



# L'AVENIR DE BROME

VOL 5 NO 28

MERCREDI 17 SEPTEMBRE 1969

20 PAGES

263-1252

De Sutton à Cowansville Zénith 8-5780

**BOILY & VACHON** NOTAIRES

ARGENT A PRETER SUR 1ERE HYPOTHEQUE  
TAUX D'INTERET COURANT

200 Boul. Davignon  
Hôtel de Ville

Cowansville  
Sutton

## L'EXPO DE COWANSVILLE REMPORTE UN VIF SUCCES 6500 VISITEURS

6500 personnes ont visité les 73 kiosques de l'Expo de Cowansville. M. Jean-Guy Massé qualifie l'événement de succès sans précédent et il a formulé le voeu de le voir se répéter l'an prochain.

"Tous les exposants sont satisfaits et les visiteurs n'avaient que des compliments à faire aux organisateurs; les spectacles furent excellents." L'Expo fut rentable. Aussi le Hockey Mineur de Cowansville bénéficiera vraisemblablement

d'un don de près de \$3,000 en fonds recueillis par la Jeune Chambre des suites de l'expo. M. Massé a profité de cette brève entrevue pour nous informer que des cours de conduite préventive seront bientôt organisés en exclusivité dans

la région par la Jeune Chambre, avec la collaboration du Ministère du Transport. Nous vous invitons à suivre les prochaines éditions de l'Avenir de Brome-Missisquoi pour de plus amples informations à cet effet.

### FARNHAM FAIT ADOPTER UNE RESOLUTION AU CONGRES PROVINCIAL DE LA CHAMBRE DE COMMERCE A BAIE COMEAU

La Chambre de Commerce de Farnham a réussi à faire adopter une résolution pour la Régionale des Cantons de l'Est lors du congrès de la fin de semaine dernière à Baie-Comeau où toutes les Chambres de la province s'étaient réunies. Cette résolution, recommandée par le Comité d'études et adoptée par l'assemblée, tentera de mettre un frein à l'abus du droit de grève par les dirigeants syndiqués par la tenue d'un vote secret et majoritaire de tous les syndicats en question.

accordée aux syndicats de déclencher la grève, laquelle n'est souvent qu'un jouet entre les mains d'une minorité agissante.

Aussi faut-il résolu que la Chambre Provinciale ferait les démarches nécessaires pour que toute grève ne soit déclarée légale qu'à la suite d'un vote secret et majoritaire de tous les syndiqués, particulièrement lorsque les fonctionnaires, sont en cause, la population ne pouvant se procurer ailleurs les services offerts par ces derniers.

Selon les délégués de la Régionale des Cantons de l'Est, la situation actuelle dans le monde du travail et de la fonction publique est causée par la trop grande facilité

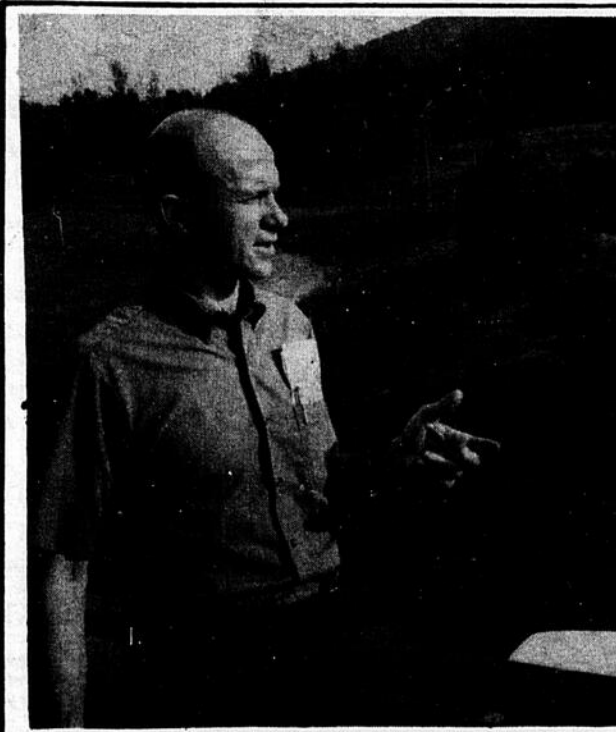
Il fut aussi recommandé que la surveillance de la mise en application d'une telle loi soit pratiquée par des arbitres désignées par les parties en cause.



6500 personnes ont visité l'expo de Cowansville en fin de semaine

### SOMMAIRE

Farnham et Mam'Chose	p. 2
Cowansville	p. 4
Editorial	p. 5
An. classées	p. 6
Bedford et St-Armand	p. 8
Santé	p. 14
Votre page	page
madame	p. 15
Tourisme et CDR	p. 16
Loisirs	p. 19



### EXCLUSIF SUTTON POSSEDE UNE VOCATION TOURISTIQUE

un reportage de ROBERT FLEURY

A 10 milles de Cowansville, à quelques milles de la frontière américaine, une ville des Cantons de l'Est s'interroge sur elle-même: de région agricole qu'elle est, dans ce qu'on appelle "LE PARADIS DU QUEBEC", elle se découvre une vocation touristique saisonnière par le développement du Mt. Sutton.

La formule SKI DANS L'EST devait rallier les

Montréalais par milliers, ces dernières années. Aujourd'hui, au seuil de l'été, les dés des billets de saison et des réservations sont joués: on affiche déjà presque complet. Bilan prestigieux, dont nous parle M. Réal Boulanger, vice-président et gérant de Mt. Sutton Inc. et secrétaire exécutif de Sutton Milk Products, 2 entreprises familiales au rayonnement national.

(suite à la page 2)

Photo: Réal Boulanger, vice-prés. de Mt. Sutton



Plusieurs représentants de la Chambre de Commerce de Farnham assistaient au congrès provincial des Chambres de Commerce qui se tenait à Baie-Comeau, les 11-12-13 septembre. Sur la photo nous reconnaissons: M. et Mme Lucien Lague; M. et Mme Cyrille Beaugard; M. et Mme Benoit Robert ainsi que M. et Mme Roger Lague; ce dernier est président de la Chambre de Commerce de Farnham. (Photo prise lors de leur retour.)



**LE SPECIAL DINER  
D'HOMMES D'AFFAIRES**  
A \$1.24  
PEUT ETRE SERVI AUSSI DANS  
LA TAVERNE

### RESTAURANT "LE MARQUIS"



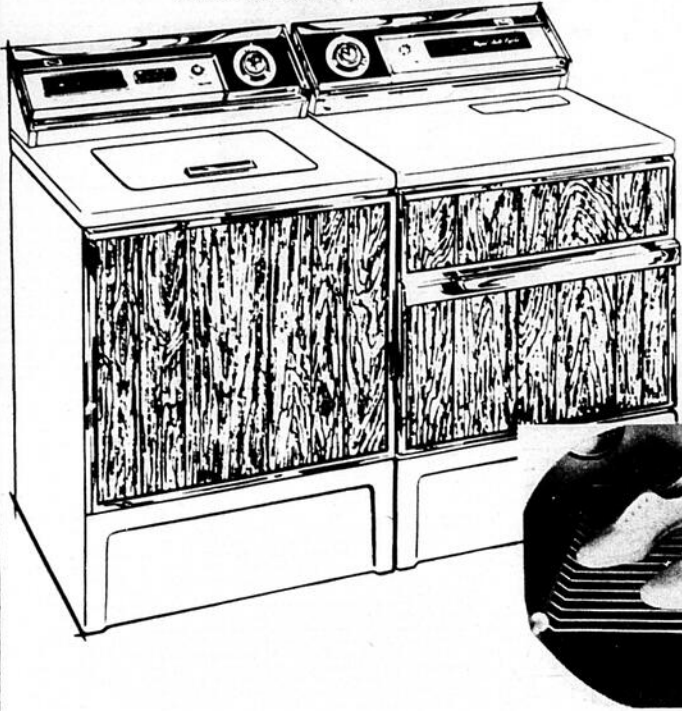
MARCEL GOINEAU  
Propriétaire

222 Principale Est

Montcalm  
HOTEL  
FARNHAM

Tel.: 293-5366

**ENSEMBLE Inqlis ROYAL**  
AVEC PANNEAUX DÉCORATIFS



**ENSEMBLE INGLIS 1970**

**Grille de séchage pratique**

Cette grille sert spécialement pour les articles que vous voulez sécher sans culbutage. Elle se glisse facilement en place. Le cycle minuté de la sècheuse doit être utilisé, vu que le temps de séchage varie selon le degré d'humidité que contient l'article.

Articles à sécher sur la grille et réglages de température suggérés:

**OUVERT LES JEUDIS ET VENDREDIS SOIRS**  
**AUTRES SOIRS SUR RENDEZ-VOUS**



**J.L. AUCLAIR (MEUBLES)**

160 est Principale

FARNHAM

293-4284

"AUCLAIR SAIT PLAIRE"

**L'AVENIR MISSISQUOI**  
**DE BROME**

TIRAGE 8,000 COPIES

Publié le mercredi de chaque semaine

IMPRIMERIE PAYETTE & PAYETTE  
Mis à la poste à Farnham, Qué.

ALBAN DUMESNIL, gérant  
ROBERT FLEURY, repré. pour Cowansville  
303 rue Bérard Farnham 293-4732  
Cowansville 263-4332

La Société de Publication de l'Avenir de Brome-Missisquoi n'endosse pas nécessairement les opinions exprimées par les correspondants et éditorialistes dont les articles sont signés. Les colonnes du journal sont ouvertes à tous nos lecteurs.

Courrier de la deuxième classe  
enregistrement no-0757

**FARNHAM ET REGION FARNHAM**

MINISTÈRE DES TRAVAUX PUBLICS DU CANADA

REGION DU QUEBEC  
**APPEL D'OFFRES**

DES SOUMISSIONS CACHE-CHETEES, adressées au Surveillant des appels d'offres, ministère des travaux publics du Canada, chambre 2000, 2085 ave. Union, Montréal 111, P.Q. et portant la mention "SOUMISSION POUR COWANSVILLE, P.Q. COMTE DE MISSISQUOI MODIFICATIONS DU TRAITEMENT DES EAUX USEES INSTITUTION A SECURITE MOYENNE

seront reçues jusqu'à 15 heures (heure de Montréal) LE MERCREDI 8 OCTOBRE 1969. On peut se procurer les documents de soumission sur dépôt de \$25. sous forme d'un chèque bancaire VISE établi à l'ordre du RECEVEUR GENERAL DU CANADA, par l'entremise des bureaux du Ministère aux adresses suivantes: 1631 rue Delorimier, Montréal 133, P.Q. ET 2085 ave Union, chambre 2000, Montréal 111, P.Q.

On pourra examiner les plans devis et autres documents de soumission aux bureaux de l'Association des Constructeurs à: 4970 Place de la Savane, Montréal 308, P.Q. ET 79 rue Peel, Sherbrooke, P.Q. également à notre bureau de district situé au: 1631 rue Delorimier, Montréal 133, P.Q.

Le dépôt sera remis sur retour des plans et devis, en bon état, au plus tard un (1) mois après l'ouverture des soumissions; après cette date le dépôt sera confisqué. On ne tiendra compte que des soumissions qui seront présentées sur les formules fournies par le Ministère et qui seront accompagnées des garanties spécifiées dans les documents de soumission. On n'acceptera pas nécessairement ni la plus basse ni aucune des soumissions. A. René de Cotret Surveillant des appels d'offres Région du Québec.

**Où mam Chse**

Voyage organisé pour aller Voir les Viennas Ice Rivews à l'aréna Maurice Richard mercredi le 24 septembre 69. Départ 6.30 p.m. Prix: \$4.00 comprenant admission et transport aller retour par autobus. Pour renseignements et réservations 293-4360. M. Normand Arcand.

Ben si tu avais regardé dans le station de Pitt tu aurais vu de très beaux légumes....

Félicitations à Mlle Micheline Boulanger de Farnham gagnante de l'étoile de fourrure lors de la grande parade de modes des Frontenacs mercredi dernier....

Quand L'A., A., et W.R. L. décideront de laver leur linge sale en famille et non en public, les choses iront peut-être beaucoup mieux pour tout le monde....

Claire et Gillot sont

en haut, maman et papa sont en bas... Que penser de tout ça...?

Assemblée annuelle de la Société des Artisans à l'Hotel Montcalm, jeudi le 25 septembre prochain à 8 p.m. Invitation spéciale à tous les membres et leurs amis... M. René Paré, président général de la Société prendra la parole....

Merci à un spectateur anonyme qui a donné un bracelet pour homme à François, spectaculaire joueur des tigres lors du

(suite à la page 6)

**MAIN D'OEUVRE DEMANDEE**

HOMMES DEMANDES POUR LA CUEILLETTE DES POMMES COMMENCANT LE 22 SEPTEMBRE CHEZ M. HENRI-LOUIS CHOQUETTE L'ANGE-GARDIEN

POUR RENSEIGNEMENTS

SIGNALEZ 293-5921

**JULES BÉLISLE**  
COMPTABLE AGRÉÉ

258, RUE PRINCIPALE  
FARNHAM, P.Q.

TÉL. BUR. 293-5441  
RÉS. 293-6422



501 EST, GRANDE ALLÉE  
QUÉBEC 4<sup>e</sup>

TEL.: 529-4558

Succursales: Rimouski, Montréal

St-Jean: 347-3010

JEAN ROY, évaluateur

**UNE ANNONCE**

293-4732

**QUELQUE CHOSE A VENDRE? A LOUER? A ECHANGER?**

C'EST SI RAPIDE AVEC LES

**ANNONCES CLASSEES**



**CENTRE DE MAIN D'OEUVRE DU CANADA**

Ministère de la Main-d'Oeuvre & de l'Immigration

280 est, rue Principale, Farnham Qué. Tél. 293-5335  
**OPPORTUNITES D'EMPLOIS**

Apprentis-plombiers pour Farnham. Salaire selon le Comité conjoint.

Commis d'épicerie. Devra prendre charge du département des fruits & légumes. Expérience nécessaire. Salaire \$90.00 par sem. selon expérience. 5 1/2 jrs par semaine.

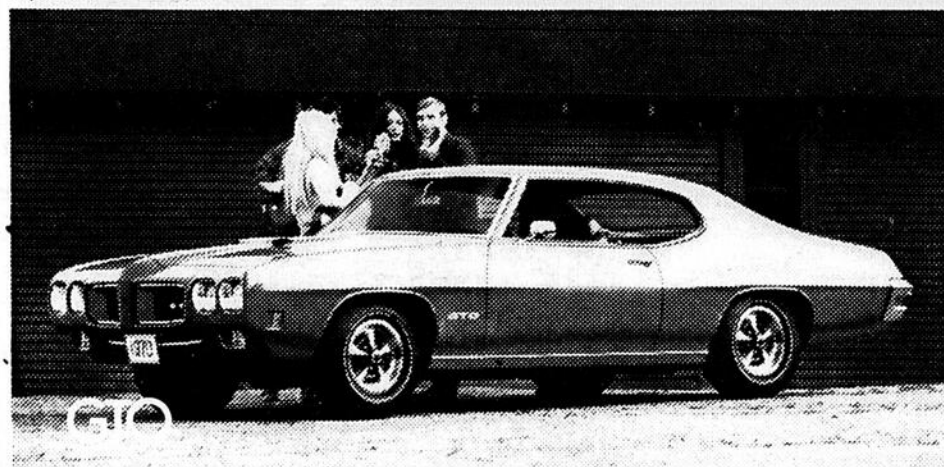


Parisienne



Tempest

Le Mans Sport



GTO



Acadian



SYMBÔLE D'EXCELLENCE

Certains des équipements représentés ou décrits sont fournis en option, et moyennant supplément.

## Les Pontiac 1970. Dorénavant, qui dit voiture dit Pontiac.

Audace... assurance... classe! La Pontiac 1970 s'est vraiment surpassée! 48 modèles en tout, dont 28 entièrement nouveaux, sont maintenant offerts par le concessionnaire Pontiac.

En tête de liste, les nouvelles Pontiac de luxe à empattement

allongé: Bonneville, Executive et Catalina.

Le tout nouveau groupe des "intermédiaires" Pontiac—Le Mans Sport, Le Mans et Tempest—comprend 12 modèles de dimensions pratiques.

Et les Pontiac dont les noms vous

sont connus: 2+2, Parisienne, Laurentian, Strato-Chief et Safari... sans oublier la GTO, qu'on a surnommée "la Fringante" pour 1970. Et enfin la Grand Prix, la Pontiac par excellence, encore plus élégante cette année.

Pour compléter son magnifique

assortiment de modèles, le concessionnaire Pontiac présente l'Acadian 1970. Cette voiture de prix modique et de dimensions réduites est offerte en deux modèles attrayants—le coupé ou le sedan—équipés sur mesure, au goût de chacun, grâce aux nombreuses options disponibles.

**Avec nous, tout le plaisir de conduire est pour vous.**

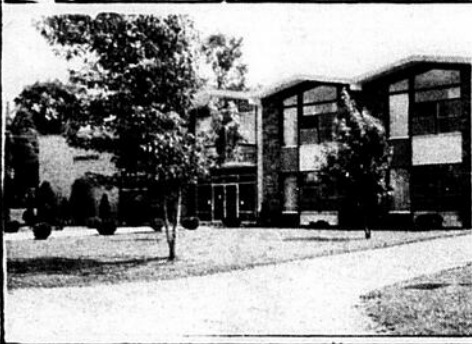
Voyez le concessionnaire Pontiac de votre localité

# POULIN AUTO CENTRE INC.

1144 St-Paul

Farnham

293-6474



## Actualités Municipales de **COWANSVILLE** avec ROBERT FLEURY

### LA VILLE ADOPTE LE SYSTEME DE TRAITEMENT DE L'EAU A L'OZONE

UNE COMPAGNIE DE ST-HYACINTHE PLUS BAS SOUMISSIONNAIRE

La ville de Cowansville sera bientôt dotée d'un système de traitement de l'eau unique dans la province sinon dans le pays. En effet, les autorités municipales se sont prononcées en faveur de l'adoption d'un procédé de traitement de l'eau à l'Ozone, nouveau procédé en usage en France et que certaines villes des Etats-Unis ont adopté à leur tour. Il

semble maintenant acquis que le Ministère de la Santé accepterait ce nouveau procédé, dont les principales caractéristiques de pré-filtration sont d'enlever la couleur, la turbidité et les bactéries coliformes de l'eau. Ces travaux devront débuter vers le 10 octobre et l'usine sera construite sur la rive nord de la rivière au pied du barrage, soit à l'ouest de la rue Dé-

sourdy. Le contrat sera vraisemblablement accordé à la firme Osias Lemieux Ltée de St-Hyacinthe qui a présenté la plus basse soumission. C'est ainsi qu'il en coûtera \$591,709, à la municipalité dès que le rapport des ingénieurs de la ville qui analysent cette soumission sera complété. La ville ne sera éligible à aucune subvention gouvernementale.

### 700 VOLUMES FRANCAIS A LA BIBLIOTHEQUE DE COWANSVILLE

Si les francophones ont tardé à répondre à l'appel de volumes que leur lançait le comité responsable de la mise sur pied de la bibliothèque municipale de Cowansville alors que les anglophones avaient recueilli 2000 volumes en quelques semaines, le nombre de volumes qu'ils ont contribué ces deux semaines est passé à 700, de 200 qu'il était. Ouvrages de littérature, de science, de fiction, les volumes s'accumulent au grand plaisir des volontaires qui y travaillent et des citoyens qui consultent la bibliothèque de plus en plus.

Des milliers de volumes sont encore nécessaires afin de permettre un vaste choix pour la population, d'autant plus que la bibliothèque sco-

laire de l'École Polyvalente ne sera vraisemblablement mise sur pied que l'an prochain.

Plusieurs industries ont fait leur part à date: la Vilas avec des meubles, l'Albany Welt a posé du tapis, la Bruck Mills a fourni du tissu et du temps pour les tentures et les dames tant de langue anglaise que de langue française ont généreusement offert leurs services bénévoles... ce dont les en remercie le comité de la Bibliothèque.

La bibliothèque, située à l'arrière de la Mercerie Bilodeau, près du terrain de stationnement de l'Hotel Maurice, rue Principale, est ouverte au public entre 2.00 et 4.30 p.m. les mardi et jeudi et entre 7.00 et 9.00 les mercredi et vendredi soirs.

**Cet homme  
est  
recherché**



**pour ses  
bas prix**

**VOYEZ-LE AU  
139 PRINCIPALE  
COWANSVILLE  
LA GRANGE  
DU MEUBLE**

**111 HANSON  
(anc. magasin  
Paul Miclette)**

### REFERENDUM LE 6 OCTOBRE A COWANSVILLE

Un référendum se tiendra à Cowansville le 6 octobre prochain afin de permettre un changement dans le zonage de deux secteurs de la ville. Le règlement municipi-

pal no 588 veut en effet permettre la construction de maisons multifamiliales à l'intérieur de la zone 2 du plan directeur de zonage, soit le secteur Boisjoli: des immeubles

résidentiels à trois et quatre étages y seraient éventuellement érigés. Ces rues sont limitées, à date, à la construction de résidences à un ou deux étages.

Le règlement no 576 voudrait par contre restreindre la construction dans les zones industrielles à la construction industrielle uniquement. On sait que la déci-

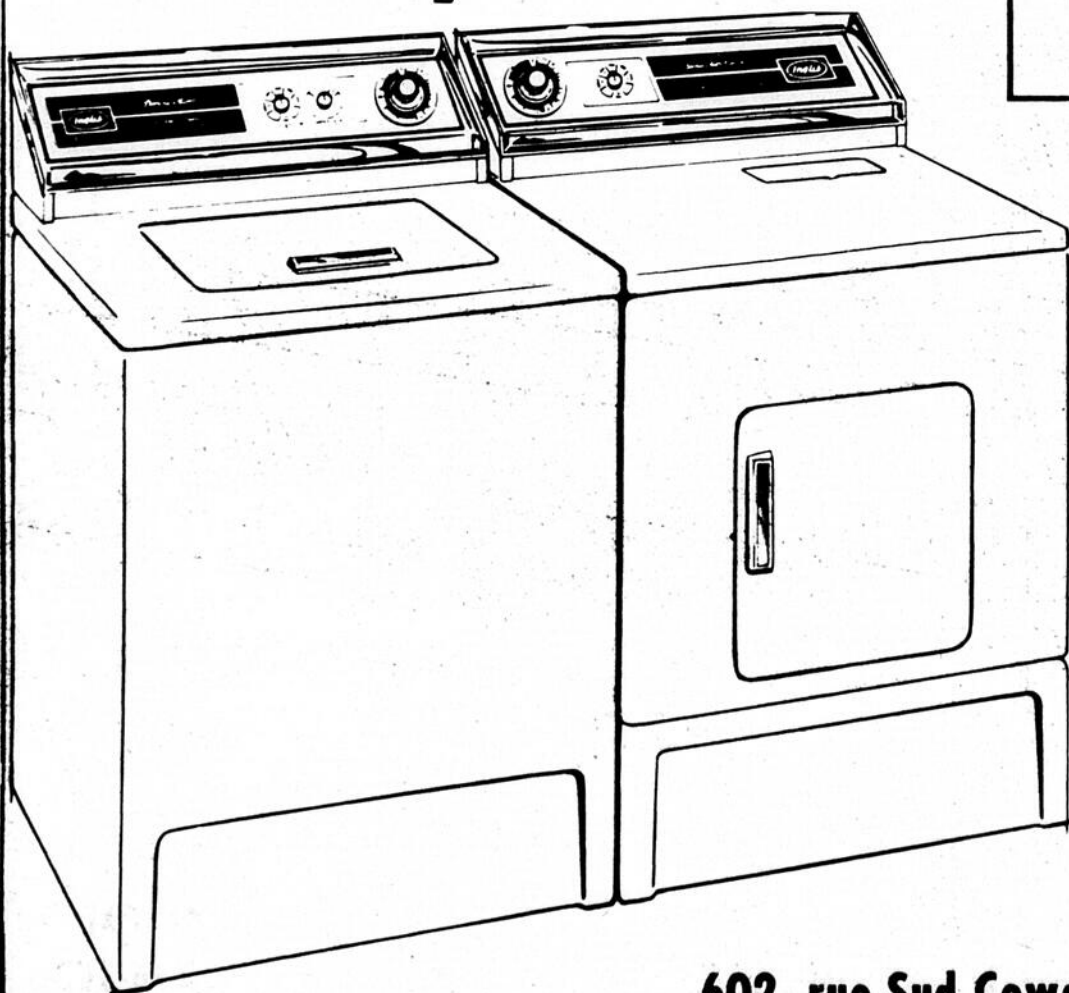
sion du référendum fut prise la semaine dernière alors que trois citoyens des secteurs concernés avaient contesté le bien-fondé du règlement et s'étaient opposés à son application.

LESSIVEUSES ET SÈCHEUSES automatiques

Les copains  
persuasifs



ENSEMBLE **Inqlis** STERLING



**NOUS AVONS UN ASSORTIEMENT  
COMPLET DE PRELART ET TAPIS**

**AMEUBLEMENT  
ROGER ENR.**

602, rue Sud Cowansville P.Q.

Tél: 263-0747

## ECHOS DE L'EXPO DE C'VILLE

### Expo Express

Printed Paper Products est devenu quotidien... pour le temps de l'expo. Il faut dire que quelques jours auparavant c'était devenu le centre d'opérations stratégiques où journalistes, publicistes et organisateurs faisaient la mise au point. Les visiteurs de l'Expo ont certes apprécié les copies fraîches du journal Expo-Express préparé en collaboration avec la Jeune Chambre. Bravo M. Gendron!

Si vous ne voyez pas Pierre-André Déragon ces jours-ci, c'est sans doute qu'il se repose. Un repos bien mérité pour le travail de publiciste et coordinateur avant et durant l'expo....

### Eastern Alarm

Eastern Alarm avait certes des kiosques impressionnants... et résonnants: tout y était, du détecteur d'indésirables aux caméras en circuit fermé. Si vous approchiez

de trop près une alarme se déclenchait... surtout quand c'était une jolie fille. On dira ensuite que les machines n'ont pas de coeur. Bref le kiosque faisait certes honneur à son promoteur, M. Raymond Goulet; et il fut le premier installé.

Petites voitures à l'honneur

Les petites voitures ont remporté la faveur du public: les impressionnantes petites Renault ont tenu M. Cloutier fort occupé et M. Brock nous dit que les Datsun se sont vendues comme des petits pains chauds. Les Peugeot de M. Fortin ont fort intrigué: encore peu connues dans la région, elles furent sûrement une révélation....

### Charmantes hotesses

Aviez-vous remarqué que les hôtesse de Bromont Inc. étaient vêtues de brun, couleur de Bromont, dans le style Expo 67? Ce n'était pas un costume pour l'occasion

mais leur uniforme de tous les jours.

### Ski-doo

Les ski-doo ont fait leur apparition sur le parquet du Pavillon des Sports à défaut de neige: Raymond Fontaine Inc. s'était vêtu de jaune et noir, couleur Bombardier. Avec Ski-roule, Moto-ski, Panther... ça va rugir bientôt!

Québec sait faire mieux que ça....

Une chaude discussion s'est engagée entre une jeune employée des Ministères du Québec et le journaliste de votre hebdo préféré peu après qu'il se soit esclaffé devant le "poster" de Charlebois sous la mention Québec sait faire! Oui, Québec sait faire mieux que ça! Opinion non partagée où le journaliste s'est fait traiter de croûlant, de réactionnaire, de fasciste etc... Il était en effet de trois à quatre ans son aîné!...



Un des kiosques à L'EXPO

### A LA REGIONALE MISSISQUOI:

## VOGUE DES COURS POUR ADULTES

1951 adultes ont suivi des cours à temps plein ou partiel l'an dernier par le service d'Education Permanente de la Régionale Missisquoi, en collaboration avec le Ministère de la Main d'Oeuvre du Canada et le Ministère de l'Education du Québec. Cette année, les prévisions dépassent les 2000.

Telles sont les projections dont nous informait, M. Jacques Hillman, dir. de l'Education Permanente à la Commission Scolaire Régionale Missisquoi, dans une entrevue cette semaine.

Cette année, les cours seront encore plus variés (77 classes l'an dernier) et auront un accent plus professionnel, l'expérience s'accumulant d'années en années, et des cours de formation professionnelle étant offerts en grand nombre dès le 27 septembre, s'échelonnant sur toute l'année: certains débiteront en octobre, d'autres en décembre, jusqu'à l'été. Ils varieront d'une durée de 30 hrs à 30 semaines.

### LA FORMATION DES CADRES EST A SON MEILLEUR

M. Hillman s'est dit très satisfait de l'expérience de l'année dernière au niveau des cours de formation des cadres dont le contenu s'inspire du programme COSA. Ces cours à temps partiel qui s'adressent aux contre-maitres, aux gérants etc... ont connu une vogue sans précédent alors qu'environ 220 représentants d'industries et de commerces se sont perfectionnés. Ce nombre de participants pour une localité de cette taille dépassait de loin le nombre de villes qui ont offert ce programme dans toute la province. Ces cours consistaient en relations humaines, comptabilité administratives, études de temps et mouvements etc..

Parlant de l'éducation des adultes en général, M. Hillman a précisé que les inscriptions se feront dès la semaine prochaine pour les cours académiques ou à caractère professionnel: des examens ou tests d'aptitude auront lieu lors de l'inscription et un comité a déjà commencé à étudier le dossier des candidats... ceci pour éviter la présence de personnes non motivées ou incapables à suivre ces cours et permettre la création de classes homogènes.

L'AVENIR DE BROME MISSISQUOI publiera la semaine prochaine le programme de ces cours, leur nature et leurs exigences spécifiques.

## NOTES EDITORIALES

par: ROBERT FLEURY

Le peu d'intérêts qu'ont soulevé à date, les réunions d'information du Conseil de Développement Régional, dans les diverses villes visitées, remet en question bien des choses:

Les procédés de sensibilisation et d'action d'abord de l'organisme, la participation des autorités municipales et autres, l'intérêt enfin des populations concernées.

Depuis l'avant-première des réunions d'informations où l'on voulait intéresser les citoyens à la création d'un conseil économique régional pour servir de corps de consultation et de coordination entre membres d'une sous-région et gouvernements, la presse s'est mise de la partie. Nombreux furent les communiqués. L'organisme ne bénéficiant pas de budget de publicité, c'est plus qu'il ne pouvait faire à ce niveau.

A chaque visite, des invitations personnelles étaient lancées: 450 lors de la dernière réunion. A St-Césaire, une trentaine de citoyens répondent. La participation est fructueuse.

A Cowansville, Farnham, Sutton, Granby, une dizaine seulement se rendent à l'appel. Règle générale, les responsables des municipalités sont absents, et, s'ils participent ils sont très réticents. L'association de Prom. touristique du comté de Bromont réussit un jour une assistance record: les femmes avaient misé sur le téléphone. De quoi méditer...

Aujourd'hui, un mois avant sa fondation officielle, le C.D.R. s'interroge. Doit-il ou non exister?

Si les avantages qu'en bénéficieraient les participants sont incontestables, encore faut-il qu'ils daignent d'informer.

A date, les municipalités semblent beaucoup trop jalouses de leur autorité respective et méfiantes des corps étrangers pour contribuer véritablement quelque chose. Dès, qu'on mentionne le taux de .5¢ per capita, qu'il leur faudrait recueillir pour la mise en marche de ce corps, elles ne veulent plus rien savoir.

Cowansville, dynamique ne veut compter que sur ses propres forces. Farnham ne sait trop à quels saints se vouer, depuis l'espoir déçu de l'aéroport. Elle se repense. Bedford se sent isolé. Sutton ne laisse balloter par les vagues du tourisme. Et ainsi de suite.

Si la participation des municipalités semble avoir été un échec à date pour le C.D.R. la sensibilisation des citoyens n'a pas mieux réussi. Pour la raison peut-être qu'on l'avait négligée. Et à moins de désastre, de guerres ou d'empêchements absolus, chacun reste bien au chaud chez soi.

Sombre perspective direz-vous?... Peut-être. Peut-être que le C.D.R. mourra dans l'oeuf... mais une chose est certaine: il peut jouer un rôle d'avenir dans le développement de la région. Si les responsables des corps intermédiaires et des villes concernées se décident à créer une conscience régionale et à sortir de leur individualisme.

R. F

## POUR UN COMPTEUR-LOTTERIE A COWANSVILLE!

L'humble auteur de ces lignes possède une voiture. Comme toute le monde quoi! Sauf qu'elle est différente en ce sens: elle est très populaire auprès des agents de la sûreté municipale de Cowansville.

Elle n'a pourtant rien d'exceptionnel: un peu vieille, un peu large et démodée, un peu trop lente (sauf dans les villes!), elle est devenue la coqueluche de nos agents depuis quelques mois.

Eh oui! pendant que son maître visite les marchands, elle fait de l'oeil aux agents... et reçoit un "ticket" à tout coup. Il n'y aurait pas de danger qu'elle fasse cela quand je suis là.

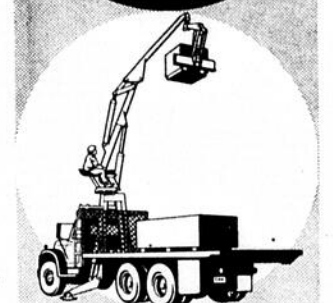
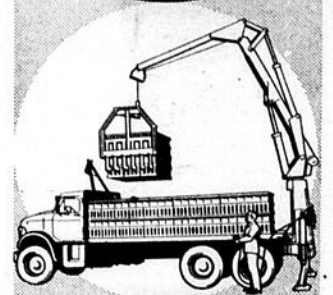
Le premier jour, par exemple, je la gare sur le stationnement de la rue Principale, là où il y a quatre rangées pour les voitures et où c'est inscrit sur le compteur: "La police ne tourne pas la poignée". Je ne sais quel farceur a écrit cela, mais c'est drôlement amusant, et vrai à part ça. Au point que la phrase est écrite partout en ville. C'est très joli. Sauf que les touristes ne la comprennent pas avant d'être rendu à l'Hotel de Ville. Car parfois la machine à sous est détraquée... et on ne sait pas s'il faut les mettre dans le compteur de droite ou celui de gauche!

Quoiqu'il en soit, je crois que le principe est vieux jeu. Prenons le maire Drapeau, de Montréal: il a trouvé le moyen de faire payer des taxes volontairement à tout le monde, et tout le monde est content... ce qui prouve que plus une personne paie des taxes, plus elle est contente!

Notre dynamique maire pourrait s'inspirer de ses méthodes: il a un problème de rénovation urbaine à cause du manque d'espace de stationnement et du manque de rues. Et puis il a un problème d'argent. Enfin pas lui, mais la ville.

Supposons qu'il envente des "parc-o-mètres" ou compteurs payants à 5-10 ou 25¢ avec des chances de gagner le contenu du compteur. Une machine à sous, une loterie, quoi! Ça aurait un tel succès que tous paieraient leurs rues rapidement, on aménagerait de vastes terrains de stationnement pour les touristes car le mot se serait vite répandu et ils afflueraient par milliers, amenant leur argent et leurs industries... La rénovation urbaine se ferait toute seule.

Morale: au lieu de nous punir quand il n'y a plus d'argent dans le compteur, pourquoi ne pas nous donner plus de temps? Surtout qu'avec l'inflation, le notaire, je ne suis pas près de recevoir mon augmentation...



REPRESENTANT  
MONTREAL  
(514) 276-3621  
QUEBEC  
(418) 651-2334

MAM'CHOSE... (suite de la page 2)

banquet offert à l'occasion de la clôture de la saison des pee-wee, il y a quelques jours.....

Lors de la clinique de donneurs de sang de lundi dernier à Farnham, 176 personnes ont répondu à l'appel sur un objectif possible de 250 chopines. Bravo tout de même si l'objectif n'a pas été atteint.

Albert a oublié d'apporter du saumon à Réal...

L'orchestre de Lionel Lusignan est toujours en vedette à l'Hotel Plaza de Farnham....

La semaine prochaine, nous publierons une annonce du restaurant Opéra, annonçant comme spécialité: les fruits de mer...sea food.....

Qu'est-il arrivé au bicycle de Georges en fin de semaine dernière...? Aurait-il été "scrappé"??

Un certain Alfred David, instituteur, aurait été découvert sans vie, avant-hier à Farnham.... L'enquête se poursuit....

Plusieurs amateurs de baseball de Farnham se sont procuré un ou des billets pour l'avant-dernière joute des Expos samedi le 27 septembre prochain. Le rédacteur de

ces lignes sera du groupe, et nos lecteurs sont invités à ne pas manquer de lire la colonne de Mam'Chose dans l'édition du 1er octobre prochain....

M. & Mme Léo Duhamel fêteront leur 25ième anniversaire de mariage samedi le 20 septembre à la salle Poutre de St-Ignace. Soirée dansante. Admission \$3.00 Rafraichissements gratuits & goûter. Bienvenue à tous les parents & amis...

**ANNONCES CLASSEES**

Prendrais du repassage à domicile Tél. 293-5980..

A VENDRE: Maison 920 St-Bruno, Farnham Tél. 293-4228 Municipalité de Rainville Terrain à vendre sur route de Cowansville limite de Farnham Tél. 293-4228....

A VENDRE: Robe de mariée gr. 12 ans longue avec diadème. Tél. 293-5020....

A VENDRE: Ford Galaxie 500, 1965 Bonne condition. Prix \$1400. 293-4230....

**L'OPINION DU LECTEUR**

L'Avenir de Brome Missisquoi Farnham, M. le directeur, L'article de Robert Fleury "le Québec a-t-il une âme".....

est tout à fait réaliste, dans la note juste.

On sait que notre grand défaut c'est la peur, le mythe de la persécution, et la passivité. La fameuse tradition est le truc à retardement. On fait tout un roman sur la démission d'un tel, le projet de congrès, les comités, les enquêtes, les discours et pour finir: "On ne fait rien". Si on a peur de la guerre civile, sortons de notre coquille, bâtissons, faisons, entreprenons, nationalisons et soyons fermes et vite.

Bien à vous. Merci. Maryse Cowansville.

ON DEMANDE: Une fournaise à l'huile pour salon. Pour inf. 293-4248.....

A LOUER: Logis 4 1/2 pces entrée 220, système de chauffage situé dans un bas, libre immédiatement situé sur la rue Principale; également 2 appts à louer dans un bas meublés ou non situé sur la rue St-Vincent. Pour informations s'adresser à 354 St-Vincent 293-4302....

BARMAID DEMANDEE: Barmaid avec expérience demandée pour travail dans un hôtel de Bedford. Demandez le gérant: Bedford 248-7204 Cowansville 263-0982...

**ENCAN A COMMISSION**

tous les mardis soirs à la salle Pingouin chemin St-Paul près de Granby. Sera vendu: meubles de tous genres, frigidaire, poêle, bureaux, vaisselle, couvertures, etc. etc. Antiquité, tels que: bureaux, tables, chaises, belle vaisselle antique et foule d'autres articles trop long à énumérer. Si vous désirez faire vendre meubles, ou tout autre article à ces encans, Pour informations s'adresser à: JEAN-GUY GELINEAU, encanteur licencié Bromont (West Shefford) 534-2414

APPEL D'OFFRE: Homme ou femme, avec expérience dans cuisine, salle à manger pour prendre concession dans hôtel de la région. Très bonnes conditions. Chiffre d'affaires avantageux. Pour rendez-vous signalez Bedford 248-7204 Cowansville 263-0982 et demandez le gérant M. Laurent Ouellette....

**ENCAN DE SUCCESSION ARMAND RACICOT**  
640, 3e rue (Coin de 5e avenue et 3e rue) IBERVILLE  
samedi le 20 septembre à 1 h. p.m.

SERA VENDU: Ménage de 5 app.; frigidaire (Kelvinafor), très propre; poêle électrique 24 po., 220 volts, comme neuf; Chaise la-zy-boy berçante; T.V. 21 po.; 2 sets de chambre complets; Chaise de chambre; set de salon; set de cuisine; table et lampe de salon; chaises droites et berçantes; bureaux; Tabouret; chaises pliantes; machine à laver; bureau; garde-robe; radio; grille-pain; fer à repasser; ustensiles chaudrons, vaisselle, bibelots etc. Tondeuse; Outils de jardin et d'ouvrier; Stock de hangar.  
ANTIQUITES: Poêle à bois; set de salle à manger; horloge; plusieurs tables; set de salon; lampes; turquoises; paterre; cadres; chaises droites; bibelots; vaisselle; coffre; bureau; vaisselle; plaques; argenterie; set de vaisselle; tasses et soucoupes de fantaisie; table avec tiroir etc. etc.  
Cause d'encan: Succession Si vous désirez faire encan, adressez-vous à  
JEAN-GUY GELINEAU  
Encanteur licencié BROMONT (West Shefford) Tél. 534-2414

**CONVERSATION ESPAGNOLE**

COURS DU SOIR: OUVERTURE DEBUT OCTOBRE

1ER DEGRE: PANORAMA LATINO (méthode scripto-auditive)

2e DEGRE: "VIDA Y DIALOGOS DE ESPANA" (méthode audio-visuelle)

3e DEGRE: "EL ESPANOL CONTEMPORANEO" (dialogue dirigé sur bandes magnétiques)

S'ADRESSER A M. MARCEL SIMARD, directeur CENTRE CULTUREL FARNHAM 293-5221

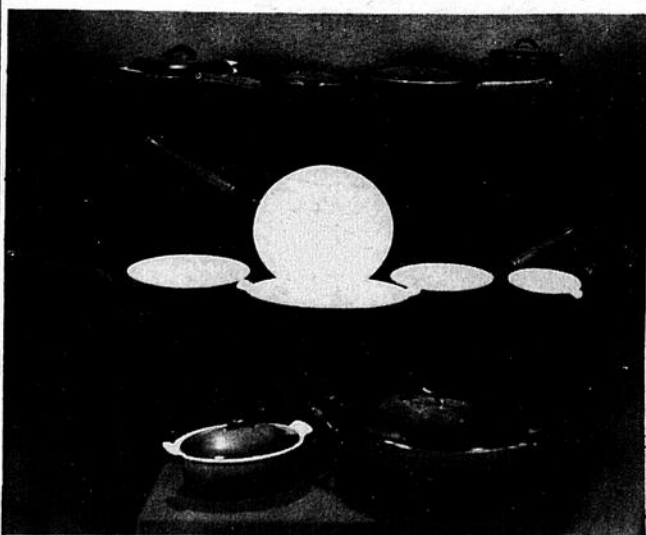
**OFFRE SENSATIONNELLE BATTERIE DE CUISINE FONTE EMAILLEE DE BELGIQUE**

RECOMMANDEE PAR MME JEANNE BENOIT EXPERTE CANADIENNE EN ART CULINAIRE

LA BATTERIE CONSISTE EN:

- 1 PLAT OVAL 12" long.
- 1 POELE A FRIRE 9 1/2"
- 1 POELON COUVERT 8 1/4" dia.
- 1 CASSEROLE COUVERT 9 1/2" dia.
- 1 POELON AVEC REC 5 1/2" dia.
- 1 TERRINE OVAL 7 1/4" long.
- 1 POELE A FRIRE 7 3/4"
- 1 POELE A FRIRE 11"
- 1 POELON COUVERT 7 1/4" dia.
- 1 CASSEROLE PAUBIERE 14" long. 11 1/2 pint.
- 1 POT AUX FEVES 6" dia. x 3/4 pint.

QUANTITE LIMITEE



QUANTITE LIMITEE SANITAIRE, RAPIDE, ECONOMIQUE INALTERABLE AUX ACIDES CULINAIRES LE PLUS NOUVEAU ET LE PLUS CHIC

VALEUR 219.95 POUR

**139.95**

UNE COUTELLERIE EN ACIER INOXIDABLE D'UNE VALEUR DE \$59.95 SERA TIRE AU SORT PARMIS TOUTES LES PERSONNES QUI NOUS ENVERRONT LE COUPON CI-DESSOUS. LE NOM DE LA PERSONNE GAGNANTE PARAITRA DANS L'EDITION DU 1er OCTOBRE 1969.

REMPILIR CE COUPON ET POSTEZ A BATTERIE DE CUISINE, C.P. 88, FARNHAM

Je désire plus de renseignements au sujet de cette offre sensationnelle. Voulez-vous m'envoyer un représentant sans aucune obligation de ma part:

NOM: .....

ADRESSE: ..... TEL.: .....



# Les Chevrolet 70 vont de l'avant!



**La toute nouvelle: Monte Carlo**



**Caprice...la prestigieuse**



**Chevelle SS 396...la vigoureuse**

Le concessionnaire Chevrolet va de l'avant avec ses modèles 70.

Allez le voir et essayer les voitures de demain.

Partez au volant de la Monte Carlo, la nonpareille de Chevrolet.

(Voilà enfin une voiture personnelle de luxe que même nous, qui travaillons pour gagner notre vie, pouvons nous payer.)

Laissez-vous séduire par la nouvelle Caprice.

Certains des équipements représentés ou décrits sont fournis en option, moyennant supplément.

Si vous aimez les grosses voitures, en voilà une qui fera fière figure à votre porte.

Et admirez un peu la nouvelle Chevelle SS 396.

Vous verrez pourquoi la vigoureuse se gagne partout tant d'amis.

Le concessionnaire Chevrolet les a toutes.

Penser à vous en premier nous fait rester premiers.



**va de l'avant**

VOYEZ LE CONCESSIONNAIRE CHEVROLET

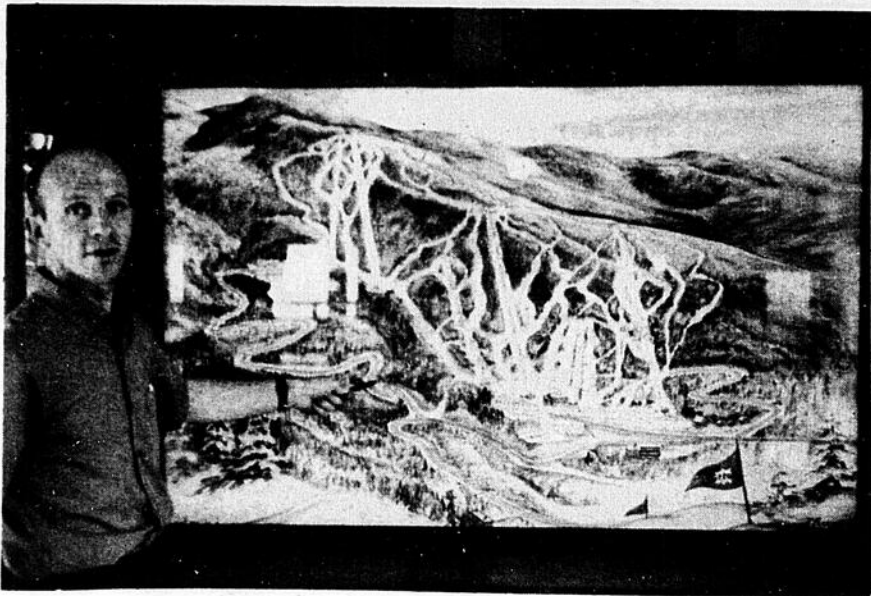
# ALPHA FERLAND AUTO INC.

**Chemin Stanbridge**

**Bedford**

**248-3358**

MONT SUTTON... (suite de la page 1)



M. Réal Boulanger, nous montre à gauche l'emplacement de deux télé-sièges de 1800 et 4000 pi qui seront rajoutés à quatre nouvelles pistes. A droite, une arbalète (T-Bar) de 2000 pi. sera installée et desservira trois nouvelles pistes.

(suite de la page 1)

Bilan prestigieux peut-être, mais qui ne s'arrête pas là: leur préoccupation actuelle est de trouver la formule qui adaptera Mt. Sutton en un centre de villégiature toute-saison, le ski étant à son meilleur, bien que des efforts restent à faire au niveau des accommodations et de l'aménagement de nouvelles pistes et Montre-pentes.

Si la région de Sutton a été négligée par les politiciens dans le passé et est oubliée de la carte des zones désignées tant au Provincial qu'au Fédéral aujourd'hui, "Nous sommes tantôt désignés, tantôt non-désignés..." M. Boulanger n'en semble que plus déterminé à mobiliser la région dans un nouvel essor.

**DEVELOPPEMENT REGIONAL**

"Nous avons une triple vocation: soit touristique, agricole, et industrielle. L'industrie pour nous ne peut être que légère, à cause du relief montagneux et des voies de communications:

la montagne fait obstacle au sud-est, il y a peu de routes. Aussi, est-il hors de questions pour les industries moyennes ou lourdes de venir s'établir ici: seules les petites industries à transport facile, telles que l'artisanat, l'électronique, cadeaux, etc.... seraient rentables. L'industrie du bois demeure la plus importante, et de loin.

Mais là, encore se pose un problème, celui de la main-d'oeuvre. Autrefois, il était facile de recruter des travailleurs, car la population agricole constituait un réservoir stable. Aujourd'hui, cette réserve n'existe plus et il est difficile de garder nos travailleurs qui ambitionnent à se diriger vers Montréal; de même, la main-d'oeuvre qualifiée de Montréal n'est pas intéressée à venir travailler ici, à cause de l'isolement."

Selon lui, l'uniformisation des salaires qu'exigent les syndicats les désavantageraient beaucoup; à salaire égal, les industries s'installeront de préférence dans la région montréalaise.

**TRANSFORMATION DE L'AGRICULTURE**

Brome est essentiellement agricole. Il fut un temps où nous étions reconnus dans tout le Québec pour la qualité de nos produits et l'élevage. La mécanisation des fermes a transformé cet état de chose: à cause du relief montagneux, des fermes ont été abandonnées, les machines ont lâché là où les chevaux et les muscles réussissaient. La centralisation des fermes a commencé, elle est la solution d'avenir.

Les urbanistes de Montréal voient dans les Cantons de l'Est, le jardin du Québec: projection de l'an 2000.

**SUTTON MILK PRODUCTS APPELE A DISPARAITRE.**

Devant le phénomène de centralisation agricole, il devient évident qu'une industrie quelque peu isolée est appelée à disparaître.

(suite à la page 13)



Aggrandissement de la Boutique Jean Lessard à Mt-Sutton

**NOUVELLES DE ST-ARMAND**

La réunion générale annuelle des Loisirs de St-Armand aura lieu le 24 septembre à la salle du couvent. Toute la population de St-Armand est bienvenue....

Lors de la dernière assemblée de la "Jeunesse St-Armand", sous la présidence de Alain Jean, de nombreuses décisions ont été prises notamment une danse et une "ballade". 20 à 25 jeunes assistaient à cette réunion.

Meilleurs voeux à M. & Mme Maurice Pelletier de St-Armand, à l'occasion de leur jubilé d'argent de vie conjugale...

M. Denis Ménard est l'heureux gagnant de l'un des derniers gros lot du bingo de St-Armand. Une citoyenne d'Adamsville est aussi parmi les gagnantes...

Samedi soir prochain, le gros lot sera de 55 boules. On vous attend à St-Armand. Les chances sont pour tout le monde.

Une danse est annoncée pour le 27 septembre, un samedi soir, à l'école de St-Armand. Les "Uncle Sam Companies" sont au programme. C'est une invitation à toute la jeunesse de la région...

Le président de la cèse de St-Hyacinthe pour la paroisse de St-Armand est M. André Dupuis

**ERECTION DU REFLET A BEDFORD RUE DE L'EGLISE**

"Le Reflet" de Bedford, centre d'accueil pour personnes âgées, de la région de Bedford, sera définitivement érigé sur la rue de l'église à Bedford; le terrain qui avait d'abord été choisi par des Officiers du Ministère de la Santé et du Bien-être, vient d'être accepté par la Société d'Habitation du Québec. Une pancarte indique actuellement l'endroit où sera érigé ce Centre dont la construction devrait commencer avant la fin de l'automne.

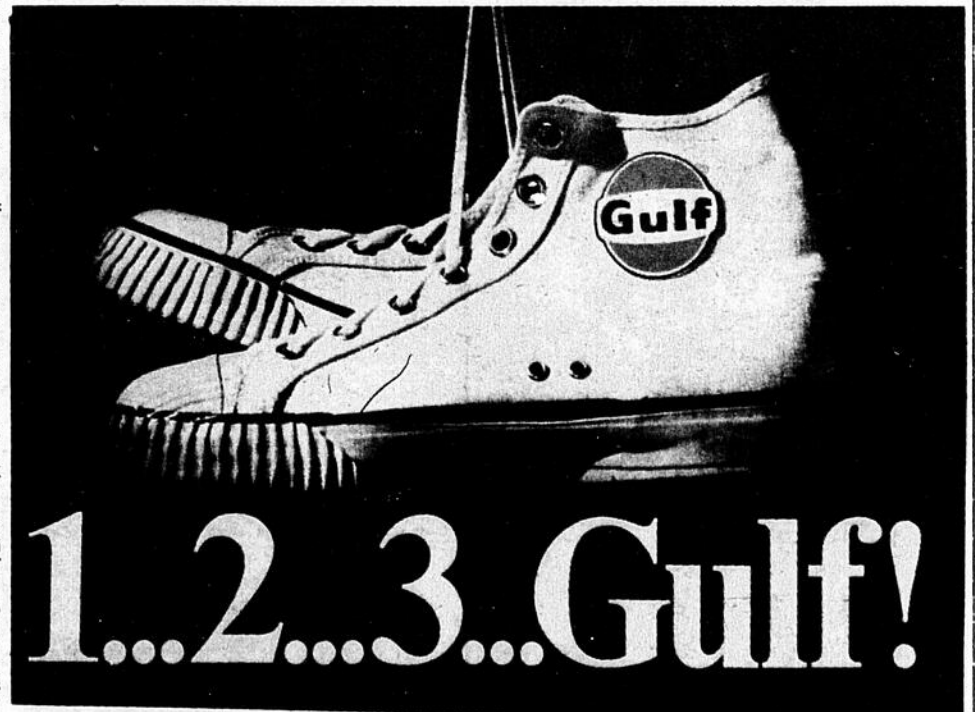
La Corporation, à but non lucratif, formée depuis bientôt un an, pour s'occuper de ce projet, est composée comme suit: Mme Isabelle Leblanc, Bedford, présidente; M. Louis Philippe Poissant, Philipsburg, 1er vice-président; M. Adhémar Cusson, Bedford 2ième vice-président; Mme Georgette Benoit St-Armand, sec.

Mlle Lorraine Demers, Bedford, trésorière; M. Richard Craighead, maire de Bedford, M. Roméo Guérin, maire de St-Ignace de Stanbridge, M. Ernest Hébert, Bedford; M. James Davidson, Bedford; Mlle Pélagie Bombardier, Bedford; Mme Evelyn Couture, Stanbridge Station

Autorisé par le Gouvernement du Québec, ce Centre pourra recevoir 50 personnes âgées, des deux sexes, sans différence de langue ou de religion. Le coût de la construction de ce foyer estimé à \$350,000 est garanti par la Société d'habitation du Québec. Le coût de l'ameublement devrait être recueilli au cours d'une campagne de souscription populaire qui sera mise sur pied incessamment. Un communiqué fera connaître sous peu le nom des membres du Comité formé à cet effet.

**FRANCOIS ROY**

n'a pas les deux pieds dans la même bottine



- CAMION MUNI D'UN SYSTEME RADIO POUR LIVRAISON RAPIDE
- NETTOYAGE ENTRETIEN GRATUITS
- ASSURANCE SUR LES PIECES DE VOTRE FOURNAISE POUR SEULEMENT 13.95 PAR ANNEE.

POUR VOTRE CONFORT AU FOYER, COMPOSEZ:



**293-4243 FARNHAM**

# EXPOSITION ET GRANDE VENTE

DE  
**MEUBLES ET ACCESSOIRES ELECTRIQUES**  
Jeu.-ven.-sam. 18-19-20 sept de 10 a.m. à 10 p.m.  
AU  
**CENTRE CULTUREL DE FARNHAM**

plus de

# \$65,000

DE MEUBLES ET APPAREILS ELECTRIQUES

**ROGER SORELL** INC.  
TAPIS CARPET

1435 N., JACQUES CARTIER  
FARNHAM, QUE.

TELEPHONE:  
293-4434



EN MONTRE A L'EXPOSITION

FANTASTIQUE MERVEILLEUX  
SYSTEME DE CHAUFFAGE CENTRAL

**NuTone**  
**PLOMBERIE**  
**L. DUQUET**

PLOMBERIE CHAUFFAGE  
312 Boul. Normandie Farnham 293-4674




EN MONTRE A L'EXPOSITION

RADIOS  
LAMPES  
BIBELOTS  
HORLOGES  
COFFRES A BIJOUX  
ACC. ELECTRIQUE  
CRYSTAL  
DACTYLOGRAPHERS

Remplir un ou plusieurs coupons. Tirage à toutes  
les heures et Polaroid à la fin de l'expo.

**MARC ROBITAILLE INC.**  
IMPORTATEUR DIAMANTAIRE  
MONTRES - ACCESSOIRES ELECTRIQUES  
CRYSTAL - VERRE TAILLÉ - ETC.  
FARNHAM  
380 est Principale 293-5155



# EXPOSITION ET

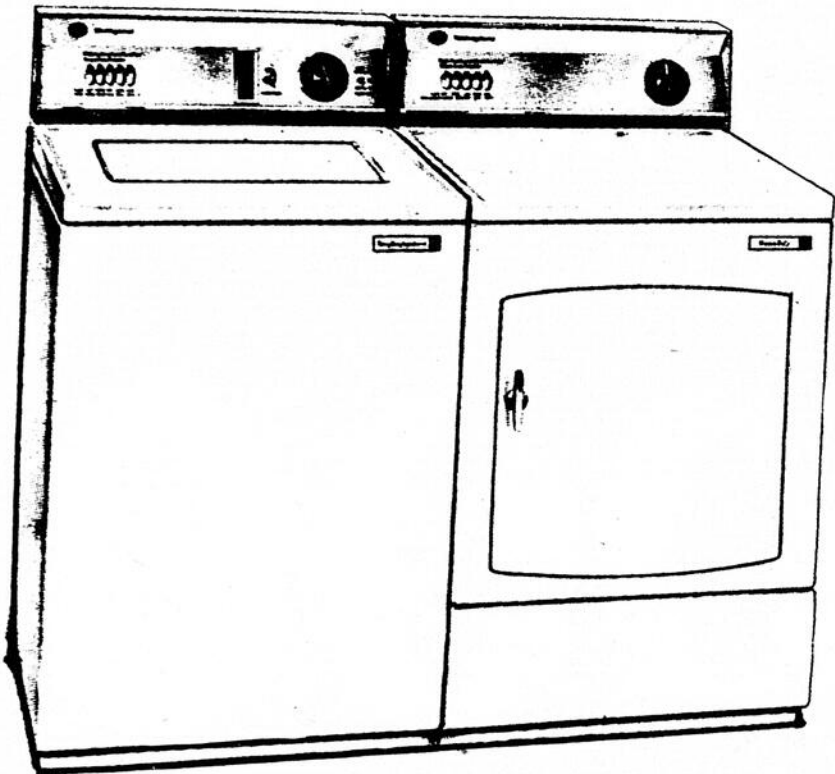
JEU.-VEN.-SAM. 18-19-20 SEPT. 1969

CENTRE CULTUREL



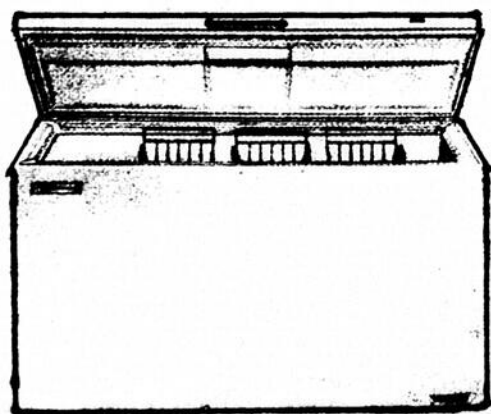
## LESSIVEUSES ET SECHEUSES

Le choix le plus complet de machines pour la lessive



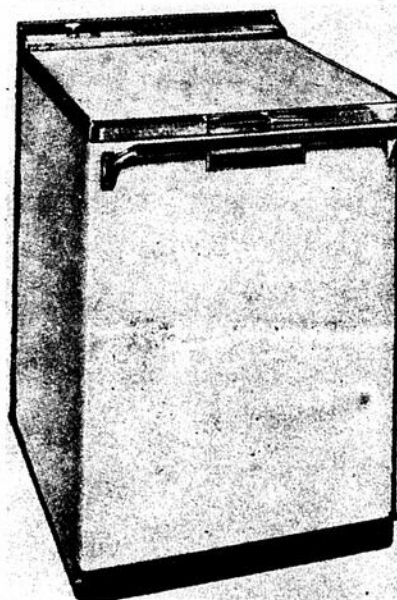
Modèle LAH 650: lessiveuse Launromat se chargeant par le dessus. Grande capacité: 15 lb. Lavage à double action. Cinq réglages de température. Réglage de températures des eaux de lavage et de rinçage par bouton-poussoir: chaude-tiède, tiède-tiède, chaude-froide, tiède-froide et froide-froide. Choix de températures pour toutes les méthodes de lavage et tous les tissus même les plus récents comme ceux des vêtements n'exigeant pas de repassage. Minuterie à deux cycles pour tissus ordinaires ou fragiles. Choix de quatre vitesses. Des interrupteurs séparés donnent le choix de quatre combinaisons de vitesses normales ou réduites pour le lavage et l'essorage. Autres dispositifs: distributeurs automatiques d'eau de javel et d'adoucesseur de tissus; indicateurs de charge colorés; couvercle à fermeture automatique de sécurité; nouveau filtre à charpie et système de circulation d'eau; économiseur d'eau à 5 positions avec réencenchement; cuve en émail-porcelaine; nouveau panneau de commandes attrayant et éclairé. Modèle DEH 650: sècheuse automatique. Cinq cycles pré-réglables; y compris un cycle automatique de séchage permettant d'obtenir des résultats parfaits avec tous les tissus les plus récents n'exigeant pas de repassage. Minuterie automatique séparée. Filtre à charpie d'accès facile. Système de circulation d'air équilibré. Cuve en émail-porcelaine avec intérieur éclairé, à surface lisse n'accrochant par le linge et résistant à la rouille et à la corrosion. Élégant panneau de commandes éclairé. Fonctionne sur 120 ou 240 volts.

Vous n'aurez que l'embaras du choix pour vous offrir un congélateur ou un réfrigérateur Westinghouse. . . Le choix est grand et les prix, plus que raisonnables.



Congélateur-coffre de luxe de 22.5 pi. cu., capacité de 788 lb. Capacité et qualités également remarquables; écoulement pour le dégivrage; serrure encastrée; éclairage intérieur; signal lumineux; grande facilité de rangement; 2 cloisons amovibles et 3 paniers d'entreposage tous enrobés de vinyle; grattoir; parois minces; garantie de 5 ans contre la perte d'aliments!

La nouvelle machine Westinghouse lave mieux la vaisselle que vous ne pourriez le faire à la main. N'est-ce pas merveilleux? Cette machine n'est donc plus un luxe, c'est un appareil ménager d'une utilité.



Machine mobile de luxe à laver la vaisselle, à 5 cycles. Quel choix! Cinq cycles de travail répondant à tous les besoins. Le dispositif Sanitizer maintient l'eau à 145° pour les cycles plats et verres ou vaisselle mixte, quelle que soit la température de l'eau du robinet. Aucun besoin de rinçage préalable. Une turbine à grande vitesse projette l'eau chaude avec force sur les plats. L'agent mouillant ajouté à l'eau du rinçage final et le séchage à chaud par double ventilation donnent aux verres et aux plats une propreté immaculée. Capacité: un service de table complet pour 12 personnes, ou pour 10 personnes plus les poêlons et casseroles. Montée sur roulettes encaoutchouc, la machine se range facilement sous un comptoir de 34 1/2". Enrouleur automatique de câble. Coloris: avocat, cuivre antique ou blanc.

## LA CUISINIÈRE IDÉALE MÉNAGÈRE MODERNE



Cuisinière spéciale de 30". Vos repas seront cuits à en votre absence. Grill rapide No-Turn: fait des grillades, en deux fois moins de temps; réglage de chaleur continue; le Rotis-O-Guard permet de rôtir automatiquement, en leur donnant la saveur du barbecue; le Roast-Timer assure la cuisson des rôtis en lèche-fruite; les éléments débranchables; infinité de réglages de chaleur. (2 de luxe du four. . . éléments du dessus et du porte du four amovible; minuterie automatique avec pour petits appareils. Dimensions: 30" de largeur x 26" de profondeur. Coloris: avocat, cuivre antique.

TERMES FACILES DE PAIEMENT SI DESIRES

PRIX SPECIAL

219.95

## NOTRE GRAND PRIX

Avec chaque achat, au cours de notre grande vente, nous vous offrons un coupon de participation au tirage au grand prix. Le grand prix est un réfrigérateur Westinghouse de luxe, d'une valeur de \$350.00 - Ne manquez pas de demander votre coupon avec chaque achat et de le déposer dans la boîte marquée GRAND PRIX - Le tirage aura lieu samedi prochain en présence de M. le curé

## WESTINGHOUSE ET ROGER SOREL

vous offre également tout ce qu'il faut pour transformer toute corvée en un travail agréable. Fers à repasser, grille-pain, couteaux électriques, percolateurs, bouilloires, etc. . .

EXIGEZ TOUJOURS WESTINGHOUSE

# GRANDE VENTE

T. 1969 DE 10 A.M. A 10 P.M.



1435 N., JACQUES CARTIER  
FARNHAM, QUE.

TELEPHONE:  
293-4434

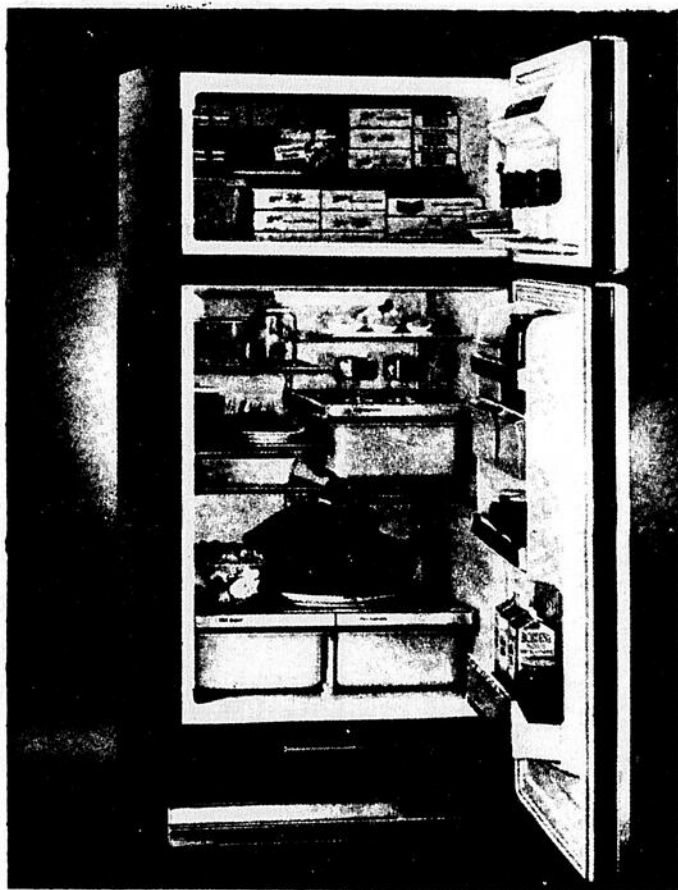
## DE FARNHAM



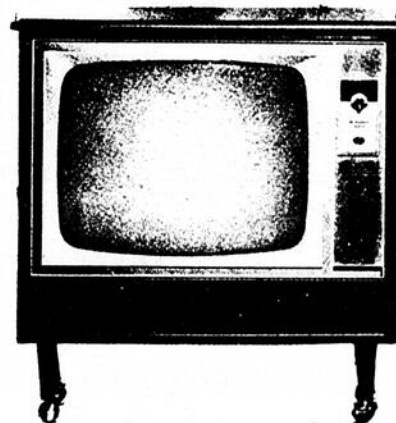
DÉALE POUR LA  
DERNE



seront cuits à la perfection, même  
fait des grillages deux fois meil-  
réglage de chaleur du grill à varia-  
et de rôtir automatiquement les vian-  
pacue; le Roast Guard règle automa-  
hefrite; les éléments durables sont  
e chaleur. (2 de 8" et 2 de 6"); com-  
du dessus et du four débranchables;  
omatique avec 2 prise de courant  
0" de largeur x 47 1/16" de hau-  
cat, cuivre antique, blanc.



Réfrigérateur spécial à deux portes de 14.3 pi. cu. Si vous re-  
cherchez la qualité, la beauté, la facilité d'utilisation, vous les  
trouverez toutes trois dans ce luxueux réfrigérateur Westinghouse.  
Clayettes réglables en porte à faux; montage sur roulettes;  
joints de portes magnétiques; légumier en porte à faux; congé-  
lateur séparé sans givre de 124 lb; casier pour garder fraîche  
17 1/2 lb de viande pendant 7 jours; compartiment à beurre à ré-  
gulateur à 3 positions; panier tous usages pour les oeufs; haut.  
64 1/2", larg. 30 1/4", prof. 25". Coloris: avocat, cuivre antique ou  
blanc; portes s'ouvrant à gauche ou à droite.



KV755. Modèle console de style moderne de 23". Fonctionne-  
ment "sur-le-champ". Tube-écran Shelbond à 110". Deux haut-  
parleurs. Puissance d'image 19.500 V. Sélecteur de canal éclairé.  
Fini noyer. Roulettes ne marquant pas les planchers.

### DES PRIX 3 FOIS PAR JOUR

Deux fois chaque jour de la vente, nous procéderons au tirage de deux  
billets aux détenteurs desquels nous remettrons de magnifiques ca-  
deaux - Vous n'avez qu'à découper le coupon ci-dessous, nous le faire  
parvenir ou venir le déposer vous-même au magasin, dans la boîte mar-  
quée PRIX DE PRESENCE. Aucune preuve d'achat n'est requise pour  
bénéficier des prix de participation à la vente

Nom. ....  
Adresse .....  
Tel. ....

### ND PRIX

nde vente, nous vous remet-  
au grand prix, une cuisiniè-  
\$350.00 - Ne manquez pas  
hat et de le déposer dans la  
aura lieu samedi à 5 hrs, en

rvée en un travail  
colateurs, ouvre -

STINGHOUSE

## La Télécouleur Westinghouse

### Télécouleur Portative de 19"

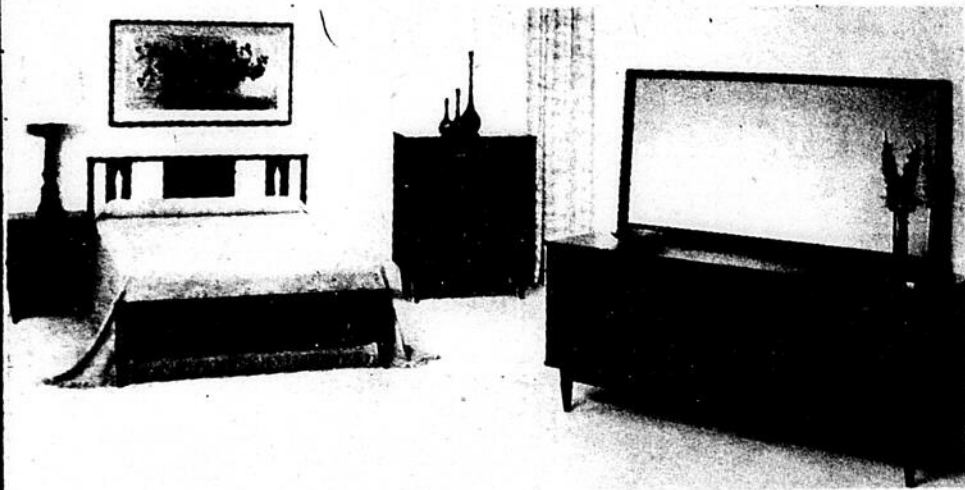
Boîtier fini vinyle blanc Scandia avec tissu de grille  
contrastant. Même caractéristiques que les gros  
modèles: Marche Instantanée. Syntonisation précise  
à 'mémoire'. Nouveaux contrôles de couleur  
simplifiés; choix des canaux UHF et VHF par  
contrôle unique; contrôles de couleurs et teintes.  
Lampe-écran carrée de 19". Phosphores yttriques  
oxysulphidriques de terre rare produisant des  
couleurs intenses. Puissant rendement de 26,000  
volts. Châssis de couleur 22; Circuit 'See-matic'.  
Antennes coulissantes jumelées. 2 haut-parleurs.  
Dimensions: 18-1/4" h, 26" l, 19-3/16" p.  
Plusieurs autres modèles...



OUVERT TOUS LES SOIRS JUSQU'À 9 P.M.

# EXPOSITION ET GRANDE VENTE

JEU. VEN. SAM. 18 19 20 SEPT. DE 10 A.M. A 10 P.M.



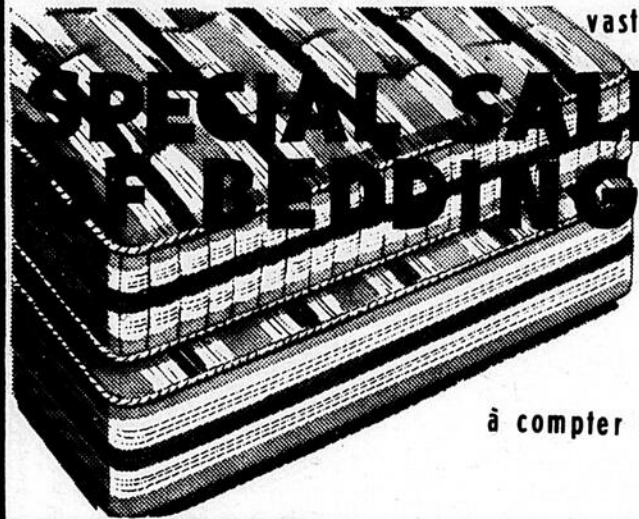
## MOBILIERS DE CHAMBRE

comprenant 1 lit double  
1 bureau double  
1 commode

A COMPTER DE

**99.**

## MATELAS et SOMMIER



vaste choix d'ensembles de  
36'', 39'', 48'', 54''

marques connues

rég. jusqu'à 129.

en grand spécial

à compter de

**34.**

## LAZY BOY

SPECIAL

**79.**

## FAUTEUILS BERGANTS

A COMPTER DE

**29.**



## MOBILIERS DE CUISINE

A COMPTER DE

**59.**

DURANT CETTE VENTE NOS PRIX SONT

**RIDICULEMENT BAS**

venez à bonne heure pour un plus grand choix

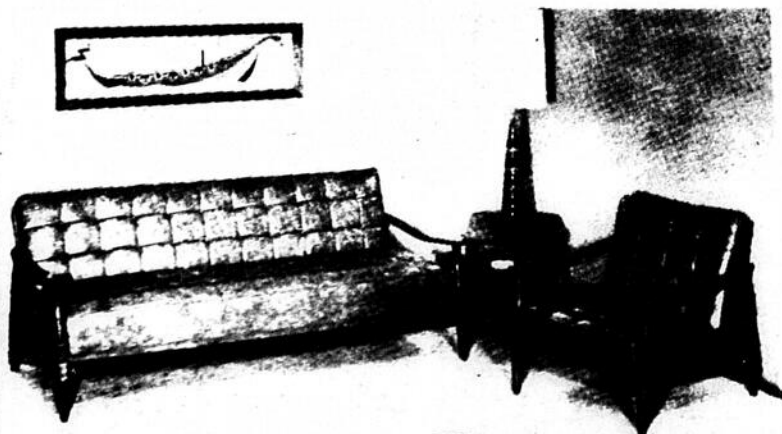
Spéciaux sans précédent dans le

# TAPIS

## DUPONT NYLON "501"

Lorsque vous aurez décidé d'acheter du tapis, venez d'abord nous visiter. Vous constaterez le choix et la qualité que nous avons à vous offrir. Vous serez renversés de nos bas prix. Vous ne pouvez payer meilleur marché à 50 milles à la ronde. Venez vous convaincre par vous-même.

SOUS-TAPIS ET TAPIS POSES PAR UN EXPERT



## MOBILIER DE SALON

A COMPTER DE

**89.**

# ROGER SOREI

INC.  
TAPIS  
CARPET

1435 N., JACQUES CARTIER

FARNHAM, QUE

TELEPHONE:

293-4434

MT SUTTON

(suite de la page 8)

"Les produits laitiers Sutton disparaîtront-ils?...". avons-nous demandé à M. Boulanger, "A long terme, oui!"

Devant les regroupements effectués entre autres par la Coopérative Agricole de Granby ces dernières années, (6 usines de cueillette et de transformation du lait aujourd'hui comparativement à une seule en 1953), et par certaines compagnies laitières, aucune autre solution à long terme ne peut être envisagée. La centralisation laitière est une question de temps.

Conscients de ce mouvement, les frères Boulanger ont peu à peu orienté leurs intérêts vers le développement de Mt. Sutton Inc. L'an prochain une nouvelle étape sera franchie: l'équipement de Mt. Sutton en un plus grand nombre de chalets, de résidences et d'endroits récréatifs afin de

PROGRAMME D'ETE

Mais ce réaménagement ne se fera pas seul: il demandera la collaboration des intérêts privés et publics pour la rénovation des auberges, des restaurants, des terrains de camping, des lacs:

"Nous avons peu de lacs, mais il faut éviter de créer d'autres Memphremagog. Des mesures doivent être prises pour assurer la santé de nos lacs et rivières par les populations locales, sous la planification des gouvernements."

"Nous avons l'air le plus pur, le paysage le plus beau, le plus varié. Et libre de moustiques, au contraire des Laurentides. Nous jouissons de conditions de détente exceptionnelles, dans le calme. Mais nous devons les exploiter." Les charmes de Brome sont indiscutables.

qui s'intéressent de plus en plus au ski qui se fait dans l'Est. Par l'intermédiaire d'agences d'offices gouvernementaux, de Consuls, les centres de "Ski-East" font une promotion des plus rentables.

Cette même combinaison des services qu'ont pu réaliser les Centres de Ski, elle se traduira l'été par la mise en commun des facilités de la région, par le golf, l'équitation, la pêche, l'ascension de montagne, les spectacles etc... que peuvent offrir les villes avoisinantes de Cowansville, Farnham, Knowlton et Granby.

Un golf de 18 trous vient d'être complété à Sutton, des pistes ou trails pour les promenades en montagne sont aménagées... les motels et hôtels bâtiront des piscines.

Déjà de nombreux chalets, immeubles-appartements se construisent, se vendent et se louent. L'Eldorado est un nouvel immeuble de 24 logements près du centre de ski.

Des conventions pourraient être organisées, dit-il. Mais pour ce faire, il nous faudrait des hôtels d'au moins 50 chambres, capable d'accueillir des

groupes pour des congrès en tout temps. Là encore, les accommodations actuelles ne sont pas suffisamment modernes et la nourriture laisse à désirer dans bien des cas.

Entre temps Mont-Sutton rêve, fait des projets: un village complet pour skieurs avec un hôtel de 75 chambres et la participation d'intérêts extérieurs.

Nous pourrions continuer encore cette entrevue, mais elle ne saurait mieux nous dépeindre les opportunités futures de

ce développement, qu'une brève visite sur les lieux et ces quelques photos pourraient le faire. Bref, au seuil de cette entrevue, M. Boulanger souhaite une chose: que la population régionale et locale sorte de son apathie pour s'équiper pour la prochaine marée touristique, afin de la garder pour l'été.

Un reportage Robert Fleury.



RAYONNEMENT EXTERIEUR DE MONT SUTTON

permettre la détente toute-saison et assurer le roulement annuel des touristes. De nombreuses résidences ont été bâties à date, des routes, des motels. "Nous avons besoin d'hôtels, d'auberges, d'immeubles à 2-3 étages. Nous en construirons l'an prochain."

Les frères Boulanger ont été les initiateurs de la formule Ski-dans-l'Est qui devait populariser le ski dans les centres de Jay Peak, Burke Mountain, Bromont, Owl's Head, Orford, North Hatley et Sutton, permettant à ces derniers une force d'impact de promotion beaucoup plus grande et plus économique. La formule fut un tel succès que les Laurentides ont transformé leur motto par la suite en "Ski-Nord".

PROGRAMME D'HIVER

Des travaux sont déjà en cours pour le ski à venir: agrandissement de la boutique de ski "JEAN LESSARD" pour fin de vente, de réparation et de location d'équipement de ski (la plus grande boutique de location au Canada, nous assure-t-il! laquelle sera en opération cet hiver.

Si on étudie le marché de Sutton, on découvre que 75% de la clientèle touristique régulière vient de Montréal alors que le Ski-Semaine recrute des américains dans une proportion de 33%. Québec et Sherbrooke sont en dehors de la zone d'attraction de Sutton, et la région même fournit assez peu de touristes, sauf aux fins de semaines, pour une proportion d'à peine 10%.

Les prochains hivers verront la mise en place de deux télé-sièges additionnels et d'une arbalète (T-Bar) et l'aménagement de 7 pistes de ski (Voir photo p. 8) qui totaliseront ainsi, les effectifs de Mt. Sutton qui en feront le centre le mieux équipé de l'Est: 6 télé-sièges 3 arbalètes et 27 pistes de ski.

Toronto, New-York, Washington, Philadelphie, Albany sont des villes

# Voici les voitures tout feu tout flammes.



Le coupé sport GS 455



Le coupé sport Electra 225

Présentées par Buick pour 1970: la GS, la GS 455, le coupé sport Skylark Custom. Des voitures tout feu tout flammes. Des lignes sportives, aérodynamiques. Une silhouette qui évoque la puissance. Et des performances... Tout feu tout flammes, ces Buick sont aussi tout luxe: tapis à l'avant et à l'arrière, riches garnitures en tissu et vinyle, tableau de bord complet, impressionnant. Sans parler de nombreux autres

équipements qui vous enchanteront. Vous préférerez peut-être cependant l'une des grandes Buick représentées ici par la nouvelle et superbe Electra 225 figurant ci-dessus. Elle est dotée d'une boîte automatique améliorée à trois rapports, d'un nouveau système de refroidissement qui ne peut surchauffer, d'une antenne radio dissimulée dans le pare-brise et d'un nouveau moteur plus puissant. Autant de témoignages de la qualité traditionnelle que vous

retrouverez dans toutes les Buick 1970. Dans les Wildcat, LeSabre, Riviera. Cette qualité qui fait la valeur même du nom Buick. Notre seul but est de mériter votre confiance. Nous espérons toujours la conserver.

**Les Buick 1970.**  
Les voitures dignes de confiance.

Voyez le concessionnaire Buick de votre localité

## POULIN AUTO CENTRE INC.

1144 ST-PAUL

FARNHAM

293-6474

**CHRONIQUE CHIROPATIQUE**



**Dr. Laurent P. Pelletier D.C.  
Bedford**



Heures de bureau  
mardi & jeudi  
2 à 4 - 6 à 9  
samedi  
9 à 12.00



**Dr. Claude Hébert D.C.  
Farnham**

**L'ÉTAT DE LA COLONNE  
CONDITIONNE L'ÉTAT DE SANTÉ**

Plusieurs maladies, nous le savons, trouvent leur origine dans les déplacements de la colonne. Certaines d'entre elles, en particulier celles qui affectent les structures du cou, du dos, des épaules, des bras et des jambes sont directement liées au mauvais comportement des vertèbres. Ces diverses affections amènent plus de malades chez les chiropraticiens que toutes les autres maladies ensemble. La raison en est simple : c'est que la chiropratique peut guérir ces maladies plus facilement et plus rapidement que les autres méthodes.

Un certain danger, cependant, guette les malades qui se sentent trop vite soulagés de leurs maux : ils délaissent leur traitement avant que la correction vertébrale n'ait été complétée ou suffisamment avancée pour éviter une rechute. Lorsque la douleur est disparue, il n'y a pas toujours lieu de croire que le traitement est automatiquement terminé. Cela arrive à l'occasion, mais c'est bien loin d'être toujours le cas. Aussi, nombre de malades se trouvent-ils toujours aux prises avec les mêmes difficultés pour avoir suspendu trop tôt leurs traitements. Avec le temps alors, leur état se détériore et ils font face, un jour ou l'autre, à l'irréparable.

**D'AUTRES FACTEURS POUR LESQUELS  
ON LAISSE TROT TÔT**

Trop souvent, on essaie la chiropratique

en désespoir de cause et lorsqu'on est rendu à la limite de son budget. On voudrait alors guérir vite et à bon compte. Cela se comprend, mais le chiropraticien est quand même contraint de procéder selon les règles d'une pratique sérieuse. S'il ne réussit pas en quelques traitements à guérir son malade, celui-ci se décourage et abandonne; il devient alors le plus perdant, même si pour se disculper, il accuse la chiropratique de ne pas être efficace. C'est injuste.

Le traitement chiropratique est l'application d'un principe d'ordre naturel. Et la nature dans tout ce qu'elle fait a parfois des caprices qui ne correspondent pas toujours aux désirs du docteur et du malade lui-même. Cette contrariété indispose souvent et incite au découragement. Tout malade devrait savoir que beaucoup de facteurs, variables avec les individus, peuvent changer la durée d'un traitement. Entre autres, citons le type de la maladie : certaines régressent plus vite que d'autres en raison de leur gravité et des dommages qui ont été causés aux tissus; le temps pendant lequel une maladie a duré : une maladie vieille de plusieurs années est souvent plus longue à guérir qu'une maladie récente; l'occupation du malade et son genre de vie : ce sont là des facteurs qui influencent la durée d'un traitement et sur lesquels le docteur n'a aucun contrôle; la collaboration du malade, sa fidélité à ses rendez-vous, son âge, l'état de sa colonne vertébrale, tous ces facteurs entrent en ligne de compte.

**HYGIENE DENTAIRE**

La carie dentaire est une maladie propre à notre civilisation. Depuis le berceau en passant par toutes les étapes de la croissance et de l'adolescence, garçons et filles subissent les effets sur leur santé dentaire. Papa, maman, et dans bien des cas les grand-papas et grand-mamans bien intentionnés mais quand même "gâteaux" s'amuse à offrir aux jeunes gens et jeunes filles toutes les sucreries, eaux gazeuses, bonbons et confiseries de tous genres qui ne prennent pas de temps à accomplir leur oeuvre dévastatrice.

Le résultat notre belle jeunesse québécoise ne peut même plus se permettre de sourire. Lorsqu'elle a le malheur de le faire, elle présente une dentition terne et gâtée ou à l'autre extrême, la traditionnelle prothèse grisâtre qui est en quelque sorte devenue notre panache national.

Il serait tellement simple d'éviter une situation si désagréable avec un minimum d'attention de la part des parents et des jeunes gens eux-mêmes. A la base, un programme d'hygiène dentaire familiale doit tenir compte de l'alimentation et de la diète.

Nous sommes malheureusement un peuple de mangeurs de sandwich, ce qui en fait n'aide pas la situation. Pourquoi l'empirer en évitant de faire l'effort nécessaire et en offrant plus souvent qu'autrement le traditionnel sandwich de pain molasse auquel par surcroît on enlève la croute. Le bon pain croustillé et même un peu rassis est de beaucoup préférable au point de vue nutrition.

Pourquoi toujours hacher, battre, "délicatiser" la viande? Elle est aussi bonne et plus nutritive quand elle a besoin d'une mastication énergique. Les légumes, tels que carottes, céleri, laitue sont excellents crus et procurent à vos dents un bon exercice.

Une bonne pratique surtout si on ne peut pas se brosser les dents après les repas, est de remplacer les desserts sucrés et collants par un fruit cru, une pomme par exemple, qui fera un excellent nettoyage de vos dents. Les noix sous toutes les formes sont infiniment préférables aux bonbons au point de vue nutrition. De plus, leur huile lubrifie les dents et leur consistance permet un bon massage des gencives.

La nourriture dont nous venons de parler n'a rien d'extraordinaire, rien d'exceptionnelle et fait partie des menus les plus communs de nos tables québécoises. Doit-on ajouter qu'un verre d'eau ou un verre de lait étanche mieux la soif que toutes les eaux gazeuses et possède toute les propriétés nécessaires à la santé. Cette automne les magasins d'alimentation regorgent de fruits et légumes frais et en particulier de bonnes pommes du Québec. Que tous les parents fassent un léger effort et offrent sur la table des aliments sains et délicieux au goût et qu'ils s'abstiennent d'aider la cause de la carie dentaire en empiffrant les jeunes enfants de toutes sortes de sucreries nocives.

La Ligue d'Hygiène Dentaire de la Province de Québec vous fera parvenir sur demande le dépliant intitulé "Dents solides et saines" qui contient les noms des aliments nutritifs propres à assurer la formation de bonnes dents. Lui écrire à: Dr. Ephrem Vinet, Administrateur et Secrétaire-trésorier, 426 est, boul. St-Joseph Montréal, Québec. Pour plus de renseignements: P.R. Charette Inc. 375 Ave. Victoria Suite 303 Montréal 215, Qué. (514 486-7347).

la beauté  
féminine

anne  
marie

Une annonce?  
Un communiqué?

293-4732  
263-4332

Pour tout conseil de beauté, écrivez à COURRIER ANNE MARIE, C.P. 420 (Youville), Montréal 351.

Q. J'ai de petits boutons rouges sur les jambes depuis pas mal de temps. Comme c'est disgracieux et ennuyeux, est-ce que c'est possible de m'en débarrasser pour l'été? Que puis-je faire?

Petits boutons.

R. Faites des massages circulaires tous les jours avec un gant de crin et prenez ensuite un bain avec la mousse de bain Balnéa à l'huile de vison et aux algues marines. Au sortir du bain, vous appliquerez la lotion pour les mains et le corps après vous être parfaitement asséchée. Une dizaine de jours de ce traitement vous apportera des résultats fort appréciables.

Surtout ne rasez pas les poils de vos jambes, utilisez plutôt la cire à épiler ou un lait dépilatoire.

(suite à la page 15)



Nous avons toutes besoin de détente / we all need relaxation

263-3830

Rejoignez-vous au / Let's join  
**HEALTH STUDIO SANTE**

Studios pour hommes et pour femmes

Préparation au ski et hockey

Culture physique

Bain Sauna

Professeur diplômé

OUVERT DE 11 HPE A 11 HEURES

**156 LEOPOLD COWANSVILLE**



**LE FESTIN DES GRANDS VU PAR PIERRE VIGEANT**

# VOTRE PAGE MADAME...

ANNE MARIE... (suite de la page 14)

**Q. J'aimerais avoir un conseil au sujet de mes cheveux. Deux jours après le lavage, ils deviennent gras et laids. Auriez-vous un produit pour y remédier? Si oui, indiquez moi l'endroit où je peux me le procurer.**

**Francine.**

R. Lavez-vous la tête deux fois par semaine avec un shampoing acide (en vente dans toutes les pharmacies). Procédez comme suit: Mouillez parfaitement la chevelure, puis faites un premier savonnage. Frictionnez bien sans jamais gratter avec les ongles. Rincez bien à l'eau tiède.

Le premier shampoing ne mousse guère habituellement, surtout lorsque l'on utilise un shampoing acide.

Faites un deuxième shampoing et rincez ensuite au moins cinq minutes à l'eau tiède et terminez à l'eau froide pour resserrer les pores du cuir chevelu.

**Q. J'aimerais savoir si c'est normal d'avoir du savon qui reste sur ma peau après m'être lavée. On dirait que ce sont des pellicules blanches en surface et ma peau est rude. Ceci se produit surtout sur les jambes les bras et le visage. Je rince deux ou trois fois et ce n'est pas mieux. J'attends votre réponse. Une adolescente de 18 ans de Trois Pistoles.**

R. Votre peau doit être bien sèche et c'est pourquoi elle tolère mal le savon. Prenez l'habitude de faire votre toilette avec un savon à la glycérine. Lorsque vous prenez votre bain, additionnez votre eau de Mousse Balnéa (à l'huile de vison et aux algues marines). Après vous être asséchée, appliquez la Lotion pour les Mains et le Corps sur les régions sèches.

Concernant le nettoyage du visage, vous avez intérêt à employer un lait de beauté plutôt qu'un savon. Nous vous conseillons l'emploi, matin et soir, du Lait Jeune Femme, suivi de l'application de Lotion Hydratonic qui sert à tonifier et à rincer. Vous pourriez également employer l'huile de vison deux ou trois soirs par semaine pour nourrir votre peau. Vous l'appliquez par un léger massage et vous la conservez 20 à 30 minutes; après ce laps de temps, vous essuyez l'excédent avec un papier tissu.

**Q. Y a-t-il un produit qui permette de cacher les cernes sous les yeux? Que puis-je faire pour traiter une peau rude?**

**Merci**

R. Pour cacher vos cernes, nous vous recommandons l'usage du Cernemask. Cet anti-cernes s'applique après le fond de teint à l'aide du baton et en estompant bien avec le bout des doigts. Etant de couleur claire, il donne l'impression de combler le creux qu'est le cerne. Toutefois, nous vous conseillons de dormir au moins 8 heures par nuit et de surveiller votre alimentation afin de remédier aussi à la cause de vos cernes sous les yeux.

La peau de votre corps s'adoucit et vous prenez l'habitude de vous soigner tel que mentionné à la réponse précédente. En plus, frictionnez-vous avec le gant de crin avant de prendre votre bain.



Photo prise lors de la parade de modes mercredi dernier à l'hôtel Montcalm de Farnham. Nous apercevons de gauche à droite Dr. Lavigne, Mme Auclair, Ginette Dion, Mme André Hébert, Mme Ferris, Monique Choinière, Mme Paquette, Mance Grégoire, Danielle Tarte et Francine Cusson.

## STUDIO DE SANTE

Le Studio de Santé du Club sportif de Cowansville possède vraiment un équipement des plus modernes, dans des locaux tout aussi modernes, équipés de bains sauna pour hommes et femmes.

Et une musique douce vous accueille pour vos exercices.

(voir page 14)



## GRANDE VENTE D'AUTOMNE

COMMENCANT JEUDI LE 18 SEPTEMBRE

POUR 10 JOURS SEULEMENT

RABAIS DE 20 A 50%  
SUR TOUTE MARCHANDISE

DES SPECIAUX  
MADAME!

**BOUTIQUE**  
**LA COQUETTE**  
(anciennement de Cowansville)

LOT DE ROBES  
D'AUTOMNE **5.00**

LOT DE ROBES  
MARQUES CONNUES **15.00**

LOT DE BOURSES

**5.00**

BLOUSES A MANCHES  
LONGUES LAVABLES

**1.00**

**SPECIAL**

MANTEAUX DE CUIR

Véritable avec doublure détachable

rég. 100.00

**SPECIAL 59.95**

10 JOURS SEULEMENT

253 e PRINCIPALE FARNHAM

293-4922

(FACE A L'HOTEL MONTCALM)

**LE CONSEIL DE DEVELOPPEMENT REGIONAL REUNI A GRANBY:**

**DEVELOPPER LE TOURISME DANS BROME & MISSISQUOI**

Mercredi dernier, la cinquième et dernière rencontre sectorielle du Conseil de Développement Régional se tenait au Centre d'Apprentissage des Métiers de la Construction à Granby pour les comtés de Missisquoi, Brome, Shefford et Rouville, sous-région de Granby.

Brome par contre semble être négligé par le Ministère: si on lui reconnaît sa haute valeur touristique, on ne semble pas avoir envers ce comté aucun plan de développement.

**Comités touristiques**

Dans diverses localités, des comités touristiques sont formés avec des représentants du Ministère et des citoyens locaux pour discuter et consulter. M. Bienvenue, qui a déjà eu l'expérience de ces comités et en a apprécié la valeur, a néanmoins déploré qu'il n'y ait aucune plage populaire gratuite dans toute la région, sauf celle de la ville de Cowansville, dans Missisquoi. Les plages sont toutes privées et plus ou moins bien aménagées: la qualité de l'eau et l'entretien laissent souvent à désirer.

Selon M. Bienvenue, la motivation est encore le meilleur facteur de développement. Rappelant la causerie qu'effectuait à Knowlton le printemps dernier, l'ancien maire de Granby, M. Horace Boivin, M. Bienvenue dit que les citoyens n'étaient plus les mêmes depuis cette dose d'enthousiasme. Un restaurateur lui aurait même dit qu'il avait quintuplé son chiffre d'affaires cette année, à la suite de suggestions et de motivations nouvelles.

Bref, si le potentiel touristique existe, il reste beaucoup à faire pour le développer, été comme hiver. Parcs à organiser, plages publiques et terrains de camping à créer, rivières et lacs à épurer, hôtels et restaurants à rénover etc...

450 invitations personnelles avaient été lancées: dix personnes ont répondu à l'appel, parmi lesquelles ont compté deux animateurs et deux journalistes: Mais si la rencontre s'est déroulée dans une atmosphère semi-familiale, elle n'en fut pas moins intéressante.

Le président du Comité Provisoire du CDR, M. Gilles Baribeau, avait invité pour l'occasion M. Jacques Demers de Québec, représentant officiel du Ministère du Tourisme, de la Chasse et de la Pêche ainsi que M. Bernard Bienvenue, dir. de l'Assoc. de Promotion Touristique du Comté de Brome et propriétaire du Camping Havre des Îles à South Bolton.

M. Demers a d'abord expliqué le fonctionnement des différents départements au Ministère, lesquels se divisent en trois directions générales: soit le tourisme, la chasse et la pêche, et les parcs. Ces mêmes directions se subdivisent en services tels l'hôtellerie, (par la réglementation et la classification) la publicité, la recherche, etc... Le service des parcs s'occupe de la récréation vacancière, des campings de passage, des grandes réserves de chasse et pêche, des rivières à saumon et des aires naturelles et historiques à préserver. Un service de planification coordonne les divers secteurs.

**Tourisme à développer dans Brome et Missisquoi.**

M. Demers s'est attardé sur la région de la Baie Missisquoi et il a précisé que des études ont été effectuées pour la localisation de parcs afin d'attirer le touriste américain et d'y retenir le Montréalais.

Cette région, a-t-il dit, possède un excellent potentiel touristique. Il semble également que le Ministère de la Voirie songerait à prolonger l'Interstate 89, laquelle traverse le Vermont du sud au nord, et à la relier à l'Autoroute des Cantons de l'Est, longeant le Lac Champlain vers Montréal.

**QUELLE EST VOTRE OPINION?**

Le Journal L'AVENIR DE BROME MISSISQUOI invite tous ses lecteurs à lui faire parvenir leurs opinions concernant les articles du journal qui les intéressent... et ceux qui les intéressent moins. En effet, comme nous sommes en continuelle expansion dans la région et que nous recueillons des opinions souvent contradictoires quant à certaines chroniques du journal nous aimerions recevoir une confirmation de votre part dans le but de vous servir toujours mieux. Aussi, veuillez remplir le questionnaire en marquant d'un crochet, les nouvelles que vous préférez le plus et d'un X celles qui vous intéressent le moins et adressez le tout à: L'AVENIR DE BROME MISSISQUOI, C.P. 88, Farnham, Qué. Un billet de \$5.00 sera tiré au sort parmi les opinions reçues, et le nom du gagnant apparaîtra la semaine prochaine.

1- Nouvelles régionales.....  
 2- Les propos de Mam'Chose.....  
 3- Les éditoriaux.....  
 4- Les Actualités Municipales de Cowansville.....  
 5- Les nouvelles sportives.....  
 6- Les actualités féminines.....  
 7- Les reportages et entrevues.....  
 8- Autres (précisez).....  
 Commentaires:.....  
 Nom:.....  
 Adresse:.....

**Olds présente une voiture toute nouvelle pour l'évasion: la Cutlass Supreme 1970.**



**Les commandes, les réclamations... ainsi va la vie. La grande évasion. Tout le monde en rêve!**

Les Jeunes-Mobiles vous ouvrent les portes de l'évasion! La luxueuse et nouvelle Oldsmobile Cutlass Supreme vous fera évader de l'ordinaire, sans vous faire payer un prix extraordinaire. Pour vous entraîner plus vite, elle est équipée d'un formidable V8 Rocket de 350

pouces cubes à carburateur à quatre corps. Son style est nouveau, sa ligne de toit classique... de quoi s'évader avec distinction! L'Olds Cutlass Supreme. Une des 29 machines de l'évasion d'Oldsmobile. Évadez-vous de l'ordinaire...en Oldsmobile!



Certains des équipements représentés en divers sont fournis en option, moyennant supplément.

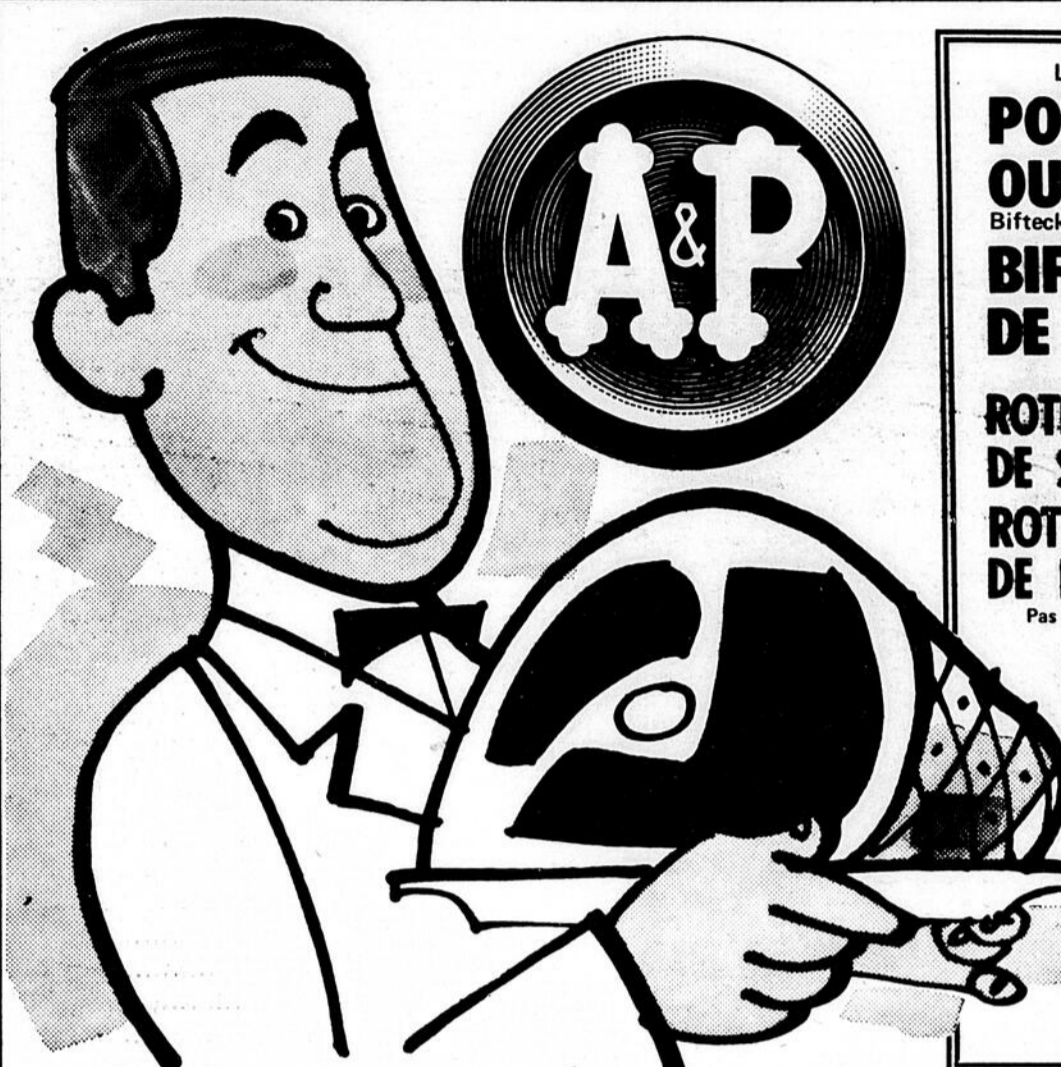
VOYEZ LE CONCESSIONNAIRE OLDSMOBILE

**ALPHA FERLAND AUTO INC.**

**Chemin Stanbridge**

**Bedford**

**248-3358**



Le meilleur bouillon de marque rouge au Canada

**PORTERHOUSE** Votre choix  
OU **ALOYAU** \$ **1.29**  
Bifteck ou Roti

**BIFTECK** lb. **1.29**  
**DE SURLONGE**

---

**ROTI DE POINTE** Votre choix  
**DE SURLONGE** \$ **1.09**  
**ROTI DE HAUT**  
**DE RONDE** lb.

Pas d'excès de gras dans les rotis de boeuf... jamais chez A&P!

**BIFTECK DE RONDE** **99¢**  
Désossé, tranche entière ou haché

**ROTI DE CROUPE** **99¢**  
Désossé

**ROTI DE BAS DE RONDE** lb.

<b>BIFTECKS DELICATISES</b> <small>Tendres, juteux,</small> lb. <b>\$1.39</b>	<b>BOEUF A RAGOUTS</b> <small>Désossé (Jarret)</small> lb. <b>89¢</b>	<b>BOEUF DE HAUT COTE</b> <small>Haché, frais</small> lb. <b>79¢</b>
---	---	--

C'EST UN BON PARI...

## Personne ne vend de la meilleure viande

<p><b>EPAULES D'AGNEAU</b> <small>De la Nouvelle Zélande, congelé (Cou, poitrine et jarret enlevés)</small> lb. <b>49¢</b></p>	<p><b>SAUCISSES A DEJEUNER</b> <small>Maple Leaf</small> lb. <b>59¢</b></p>	<p><b>SAUCISSES FUMÉES</b> <small>Marque Hygrade, emp. hermétique</small> lb. <b>63¢</b></p>	<p><b>FOIE DE BOEUF</b> <small>Select, sans peau, congelé</small> lb. <b>59¢</b></p>
--	---	--	--

**Economisez de l'argent!**

<b>SPECIAL K</b> <small>CEREALES KELLOGG</small>	Boite 15 oz.	<b>64¢</b>
<b>ARCTIC POWER</b> <small>DETERSIF POUR LAVAGE A L'EAU FROIDE</small>	Boite format géant	<b>89¢</b> <small>15c de Rabais</small>
<b>MELANGES A GATEAUX ET A GLACAGES</b> <small>MONARCH</small>	5 Pqts.	<b>89¢</b> <small>(Gateaux pqt. 10 oz. - Glacage pqt. 7 1/2 oz.)</small>
<b>DETERSIF MIR</b> <small>LIQUIDE (Avec un pqt. 10 oz. de nettoyeur Vig gratuit)</small>	2 Ctn. 24 oz.	<b>78¢</b>
<b>JAVEX</b> <small>EAU DE JAVEL CONCENTREE</small>	Btle. de plastique 64 oz.	<b>39¢</b> <small>8c de Rabais</small>
<b>TARTE AUX POMMES</b> <small>JANE PARKER</small>	Grande Tarte 8 po. 24 oz.	<b>45¢</b> <small>Prix rég. 55c - Epargnez 10c</small>
<b>HARICOTS VERTS</b> <small>SNYDERS, A LA FRANCAISE</small>	5 Boites 14 oz.	<b>89¢</b> <small>Prix rég. 2/39c - Epargnez 9c</small>

## CANTALOUPS

CATEGORIE CANADA NO. 1, CALIFORNIE, GROSSEUR 36

**3** pour **\$1.00**

<b>ORANGES</b> <small>OUTSPAN, VALENCIAS GROSSEUR 88</small>	Douz	<b>69¢</b>
<b>CELERI</b> <small>CATEGORIE CANADA NO. 1 CULTURE DU QUEBEC, GROSSEUR 24</small>	Gros Pied	<b>25¢</b>
<b>COURGE</b> <small>(PEPPER SQUASH) GROSSE</small>	2 Pour	<b>39¢</b>

*Tous les prix dans cette annonce sont garantis jusqu'à samedi le 20 sept. 1969*

**CIGARETTES AU CARTON NOUVEAUX BAS PRIX NEW LOW PRICE**

# CAFE

Doux et Moelleux,

**EIGHT O'CLOCK** Sac 1 lb. **65¢**  
Epargnez 8¢

Sac 3 lbs. \$1.89—Epargnez 24¢

# LE JOURNAL

# L'AVENIR DE BROME MISSISQUOI

EST TIRE A 7,500 COPIES LE MERCREDI DE CHAQUE SEMAINE

CECI VEUT DIRE QU'IL EST LU PAR PLUS DE 30,000 PERSONNES DANS  
LES COMTES DE BROME ET MISSISQUOI, IBERVILLE ET ROUVILLE

**VOTRE HEBDOMADAIRE EST DISTRIBUE  
GRATUITEMENT DANS LES VILLES DE  
BEDFORD-FARNHAM-COWANSVILLE  
ET SUTTON ET DANS LES**

**L'ANGE GARDIEN** ARTHUR LAPALME  
REST. RACHEL  
HENRI-GEORGES DUCHARME  
EPICERIE BARSALOU

**BRIGHAM** FERNAND RACINE  
LEO CHOUINARD

**DUNHAM** MARCHE LEO RIENDEAU  
MARCHE RICHELIEU

**FRELIGHSBURG** MAGASIN GOSSELIN  
MARCHE RICHELIEU

**NOTRE-DAME DE STANBRIDGE**  
ARTHUR GENDREAU  
OSCAR PINSONNEAULT  
J.-CLAUDE LANDRY  
HOTEL MANOIR

**PRESBYTERE ST-ARMAND**  
LOUIS GEORGES BELISLE ptre

**ADAMSVILLE**

## LOCALITES

## SUIVANTES

**PHILIPSBURG** MARCHE CENTRAL  
REST. SEGUIN  
HOTEL CHAMPLAIN

**PIGEON HILL** H. GUTHRIE & SON

**STANBRIDGE STATION** MARCHE LEO  
J.P. DELORME  
ARTHUR & FRERES

**STE-SABINE** ANDRE PHOENIX

**STE BRIGIDE** P.E. LEMAIRE  
LATOIR & JACOB  
W.J. DENIS

**ST-IGNACE** LUCIEN FONTAINE  
HENRI CORBEIL

**EAST FARNHAM**



FAITES L'ESSAI D'UNE ANNONCE ET VOUS SEREZ  
EMERVEILLE DE SES RESULTATS ET DE SON COUT MODIQUE

APPELEZ COWANSVILLE **263-4332**

FARNHAM **293-4732**

NOS CONSEILLERS EN PUBLICITE

SERONT HEUREUX DE VOUS RENCONTRER

OU ECRIVEZ A C.P. 88,  
FARNHAM, QUE.

## EXPOSITION DE FONTAINE A COWANSVILLE

Quiconque veut avoir une vision futuriste de l'univers et rêver, ne serait-ce qu'un instant, à l'humanité et à la lune, une visite à la galerie du Centre Culturel s'impose.

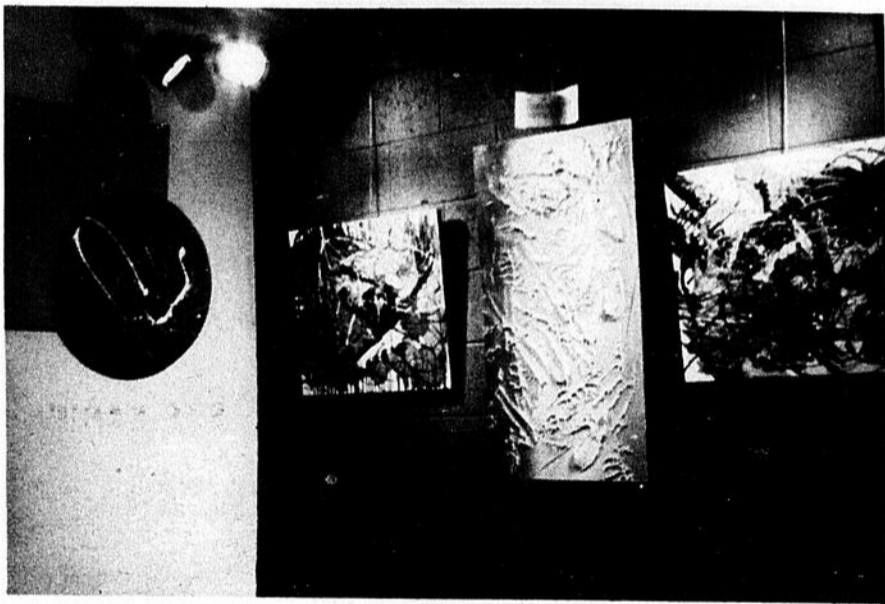
Les toiles du peintre canadien André Fontaine sont des plus captivantes. A la fois impressionnistes et "cosmonitiques" pour employer le vocabulaire de Fontaine, c'est à un échappé hors de la sphère du temps que les toiles vous invitent. Elles vous invitent au voyage, mais hors de l'espace. Les dimensions n'existent plus: seules existent des couleurs et des formes nouvelles... chatoyantes sous le jeu des réflecteurs. C'est une nouvelle découverte du cosmos que vous ferez après la conquête de la lune par Apollo.

André Fontaine né à St-Gédéon du Lac St-Jean, a vécu en Amérique Latine et aux Etats-Unis récemment, où il fut l'envoyé de Radio-Canada dans ces pays. En plus d'être peintre et journaliste, M. Fontaine est un écrivain qui a publié entre autres "Entre l'ombre et la lumière" en 1966 et un deuxième ouvrage actuellement entre les mains de la CIA aux Etats-Unis, à cause des informations qu'il contient sur la Révolution Cubaine et sur d'autres dossiers qui l'ont rendu suspect aux yeux du Gouvernement américain.

Une exposition à ne pas manquer où c'est la révolte de l'homme moderne devant l'injustice que vous découvrez par delà les nouvelles formes.. Ces toiles ont été exposées dans les meilleures galeries de New York et Miami et seront à Cowansville jusqu'au 28 septembre. R.F.



36 TABLEAUX DE L'ART  
COSMIQUE EXPOSES  
AU CENTRE CULTUREL  
DE COWANSVILLE  
JUSQU'AU 28 SEPTEMBRE  
PAR LE PEINTRE  
CANADIEN:  
ANDRE FONTAINE.



## LOISIRS DE FARNHAM

par MARCEL SMARD, directeur

On se souvient que l'an passé naissait un comité d'art et musique. Dernièrement, des intéressés à la promotion sportive se réunissaient pour mettre sur pied un comité du sport. Le Centre Culturel entend bien continuer cette politique du comité: comité de théâtre, comité de cinéma... Il est bon ici que j'explique la raison d'être de ces comités. Ces comités, en effet, servent à trois fins bien précises.

Premièrement, et c'est la raison la plus importante, le comité sert à susciter la démocratisation du loisir. Le comité étant ouvert à toute la population, riches ou pauvres, instruits ou ignorants peuvent y adhérer. Et, étant donné que le loisir s'applique à la population, il est bon que cette dernière participe à l'élaboration des politi-

ques du loisir. Il est bien sûr que cette participation peut se faire de différentes façons. Mais l'important est que chacun puisse avoir droit d'opinion sur une chose qui enfin de compte lui appartient.

Et ceci vous donne la deuxième raison d'être du comité: susciter la participation de la population. L'organisation du loisir est financé par le peuple et donc, elle lui appartient. De là il est logique que ce soit le plus d'individus possible qui participent à la direction du loisir. Or, le comité, si ce n'est qu'en permettant le droit de parole, permet cette participation, et même une participation à part entière.

La troisième raison d'être du comité répond à un besoin de nombre. Il est certain que l'étendue du champ d'action que couvre le loisir de-

mande beaucoup plus d'un directeur des loisirs. C'est pourquoi les comités peuvent être d'une utilité énorme pour un organisme de loisir tel les Loisirs de Farnham Inc.

On peut résumer en disant que le comité répond à un besoin de participation, de démocratisation et d'aide pratique. Et je suis persuadé que ces raisons d'être sont suffisantes pour inviter toute la population à participer, dans la mesure de leur possibilité, à ces comités.

### MELI MELO

Les cours d'espagnol débuteront au début d'octobre; le cours sera donné par M. Parc, à raison de deux leçons par semaine (le même soir). Le coût sera entre \$10. et \$15. par mois (dépendant du nombre d'élèves.)

Pour ce qui est des autres cours (ballet, psychoculture, danse, théâtre, maintien et personnalité féminine, folklore, cinéma, yoga, administration, tricot, décoration intérieure, politique) ils débuteront eux aussi vers le début d'octobre. On peut s'inscrire immédiatement. Ceci permettra de fixer dès maintenant le nombre d'élèves dans chacun de ces cours.

Plusieurs personnes ont manifesté le désir de mettre sur pied un atelier de dessin pour les enfants. Le Centre Culturel est bien d'accord à répondre à ce désir à condition qu'il y ait un nombre suffisant d'enfants. Cet atelier pourrait avoir lieu le samedi et le coût pourrait être minime (10 à 20 dollars pour l'année). Les intéressés peuvent communiquer au Centre Culturel 293-5221.

## THEATRE RIALTO, FARNHAM

SEPT. 19 au 22 VEN. au LUN.

POUR TOUS



Soyez populaires

Apprenez à danser

Cha-Cha  
Tango  
Fox-Trot  
Samba  
Merengue



Valse  
Mambo  
Rumba  
Swing  
Bossa Nova

COURS DE GROUPE PAR LE PROFESSEUR  
ALAIN CHOQUETTE SOUS LA DIRECTION  
DE L'ECOLE SUZANNE ENRG.

ENDROIT: STE-BRIGIDE  
HOTEL CHEZ MON HOMME

RESERVEZ DES MAINTENANT  
POUR INFORMATIONS: 293-4822  
299-2667

DES COURS SERONT AUSSI DONNES AUX  
ENDROITS SUIVANTS:

HENRYVILLE DIMANCHE SOIR  
ALEX & DOLBEC - MARDI SOIR  
CENTRE DES OEUVRES (St-Jean) VENDREDI

## HOTEL PLAZA

G. LAGUE, prop.

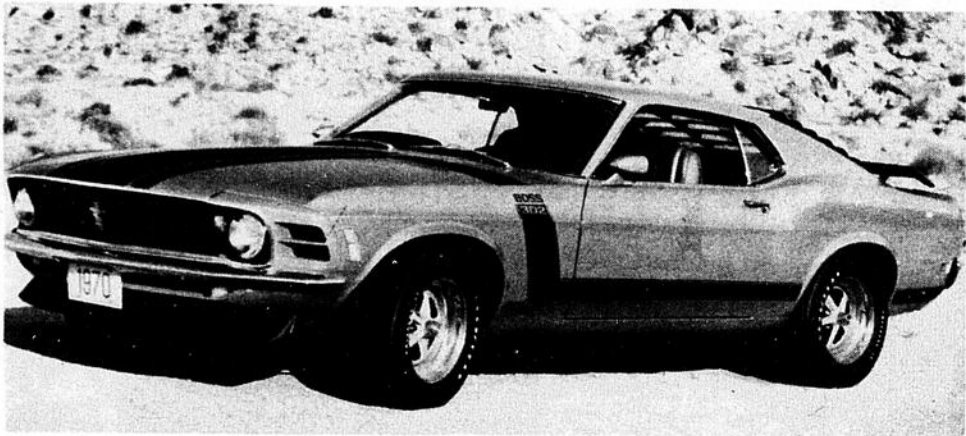
CHAMBRE & PENSION - GRILL  
FARNHAM 293-5521

tous les vendredis soirs

ORCHESTRE WESTERN POPULAIRE

SALLE POUR NOCES - SHOWERS - BANQUETS  
DE TOUS GENRES

# LES "70" SONT ARRIVÉES



**1970**

**MUSTANG BOSS 302**

**1970**

**TORINO BROUGHAM  
4 PTES HARD TOP**

**LA GAMME COMPLETE DES  
NOUVELLES VOITURES  
FORD 1970 SONT ARRIVÉES ET  
SONT PLUS RAVISSANTES QUE  
JAMAIS. VENEZ LES VOIR  
VENEZ LES ADMIRER  
DES LE 18 SEPTEMBRE 1969**

**deragon**  
AUTO-CITÉ INC. COWANSVILLE

317, rue Principale,  
Cowansville, Qué.

Téléphone: Cowansville 263-0101  
Montréal 861-3327



Dépositaire autorisé des voitures  
Ford

Thunderbird  
Mustang  
Fairlane  
Ford  
Falcon  
et tous les camions Ford.  
Maverick